



# Allgemeine Geschäftsbedingungen Standartinės sutarčių sąlygos

## Inhaltsverzeichnis

### Teil A ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

1. Geltung der Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB-DKV)
2. Vertragszweck, Vertragsbegründung und Verfügungsrahmen
3. Legitimationsobjekte und Einsatzzweck
4. Nutzungsberechtigte Dritte der LEO
5. Einsatz LEO; Prüfung
6. Eigentum am LEO, Austausch, Rückgabe und Sperrung herauszugebender LEO
7. Sorgfaltspflichten, Haftung des Kunden und Freistellung von der Haftung
8. Zustandekommen einzelner Verträge zum Bezug von Lieferungen und Leistungen
9. Preise und Serviceentgelte sowie Sonstige Kosten und Auslagen
10. Rechnungsstellung, Rechnungsprüfung und Saldofeststellung, Beanstandungen, Lastschriftverfahren
11. Fälligkeit und Verzugszinsen, Überschreiten des Zahlungsziels, Tilgungsbestimmung, Aufrechnung und Zurückbehalt
12. Nutzungsuntersagung und Sperre
13. Kündigung der Geschäftsverbindung; Unterrichtung des Servicepartners
14. Eigentumsvorbehalt bei Lieferungen und Leistungen
15. Mängelrüge und Mängelhaftung
16. Haftung
17. Verjährung
18. Bestellung oder Verstärkung von Sicherheiten
19. Auskünfte; Mitteilungspflichten des Kunden

### Teil B GESCHÜTZTER KUNDENBEREICH

#### UND DKV E-INVOICING

20. Online-Zugang zum geschützten Kundenbereich des DKV
21. E-Invoicing

### Teil C EINBEZIEHUNG VON SERVICEPARTNER-RICHTLINIEN, NUTZUNGSBEDINGUNGEN, GERÄTEBEZOGENE ANWEISUNGEN UND MAUT-RICHTLINIEN

22. Einbeziehung von Servicepartner-Richtlinien, Nutzungsbedingungen und gerätebezogene Anweisungen
23. Zusammenfassung von Maut-Richtlinien

### Teil D SCHLUSSBESTIMMUNGEN

24. Vertragsübertragung
25. Rechtswahl
26. Salvatorische Klausel
27. Gerichtsstand
28. Geheimhaltung von individuellen Vertragskonditionen
29. Verarbeitung von Daten und Datenschutz
30. Geltung und Auslegung bei ausländischen Kunden

## Vertimas

## Turinys

### A DALIS. BENDROSIOS NUOSTATOS

1. Standartinių sutarčių sąlygų (DKV SSS) taikymas
2. Sutarties tikslas, sutarties pagrindimas ir limitas kortele atliekamoms operacijoms
3. Legitimuoti objektai ir paskirtis
4. LEO naudojimo teisę turintys tretieji asmenys
5. LEO naudojimas; patikrinimas
6. LEO nuosavybė, pakeitimas, grąžinimas ir išduotų LEO užblokavimas
7. Pareiga elgtis atidžiai ir rūpestingai, kliento atsakomybė ir atleidimas nuo atsakomybės
8. Pasirašytos atskiros sutartys dėl prekių ir paslaugų įsigijimo
9. Kainos, aptarnavimo mokesčiai ir kitos išlaidos
10. Sąskaitų išrašymas, sąskaitų tikrinimas ir sąskaitos likučio patvirtinimas, pretenzijos, atsiskaitymas tiesioginio debeto būdu
11. Mokėjimo terminas ir delspinigiai, vėlavimas atsiskaityti ir skolos padengimas, įskaitymas ir sulaikymas
12. Draudimas naudotis ir blokavimas
13. Komercinių santykių nutraukimas, aptarnavimo partnerio informavimas
14. Nuosavybės teisės į pristatytas prekes ir suteiktas paslaugas išsaugojimas
15. Skundas dėl trūkumų ir atsakomybė už trūkumus
16. Atsakomybė
17. Senaties terminas
18. Užtikrinimo priemonių pateikimas arba padidinimas
19. Informacija; kliento pareiga teikti informaciją

### B DALIS. APSAUGOTA KLIENTO ZONA IR DKV ELEKTRONINIŲ SĄSKAITŲ FAKTŪRŲ IŠRAŠYMO SISTEMA „E. SĄSKAITA“

20. Internetinė prieiga prie apsaugotos DKV klientų zonos
21. Elektroninių sąskaitų faktūrų pateikimas sistemoje „E. Sąskaita“

### C DALIS. APTARNAVIMO PARTNERIŲ GAIRIŲ, NAUDOJIMO SĄLYGŲ ĮTRAUKIMAS, SU ĮRANGA SUSIJUSIOS INSTRUKCIJOS IR KELIŲ MOKESČIŲ SĄLYGOS

22. aptarnavimo partnerių gairių, naudojimo sąlygų ir su įranga susijusių instrukcijų įtraukimas
23. Kelių mokesčių sąlygų sujungimas

### D dalis. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

24. Sutarties perleidimas
25. Taikytina teisė
26. Atskiriamumas
27. Jurisdikcija
28. Individualių sutartinių sąlygų slaptumas
29. Duomenų tvarkymas ir duomenų apsauga
30. Galiojimas ir išaiškinimas klientams iš kitų valstybių

**1. Geltung der Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB-DKV)**

a.) **Allgemeine Geltung:** Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen („AGB-DKV“) gelten für die gesamte Vertragsbeziehung, zwischen DKV EURO SERVICE GmbH + Co. KG, Balcke-Dürr-Allee 3, 40882 Ratingen, Deutschland („DKV“) und dem DKV Kunden („Kunde“) in der jeweils gültigen Fassung. Nach Beendigung der Vertragsbeziehung gelten diese AGB-DKV bis zur vollständigen Abwicklung der Geschäftsbeziehung fort. Entgegenstehende oder abweichende Bedingungen des Kunden sind nicht verbindlich, auch wenn DKV den Vertrag durchführt, ohne solchen ausdrücklich zu widersprechen. Die vorliegende Fassung ersetzt alle früheren Fassungen der Allgemeinen Geschäftsbedingungen.

b.) **Geltung anderer besonderer Bedingungen:** Für spezielle Lieferungen und Leistungen und/oder Legitimationsobjekte (nachstehend auch „spezielle Leistungen“) kann DKV besondere Bedingungen (nachstehend „besondere Bedingungen“) erlassen. Spezielle Leistungen können z. B. sein: Elektro- und Gasmobilität, Maut- und Fahrzeugservices sowie digitale Services und ferner solche, die dem Bezug von Lieferungen und Leistungen außerhalb des Geltungsbereichs der Bundesrepublik Deutschland dienen, z. B. in Ländern mit besonderen regulatorischen Anforderungen.

Grundsätzlich können besondere Bedingungen für spezielle Leistungen auf der Internetseite [www.dkv-euroservice.com/bedingungen-und-richtlinien](http://www.dkv-euroservice.com/bedingungen-und-richtlinien) oder im geschützten Kundenbereich des DKV-Online-Services ([www.dkv-euroservice.com/portal/en/web/customers/bedingungen-und-richtlinien](http://www.dkv-euroservice.com/portal/en/web/customers/bedingungen-und-richtlinien)) eingesehen werden und gelten dann jeweils aktuell. Die besonderen Bedingungen werden spätestens mit der Inanspruchnahme der speziellen Leistungen Vertragsbestandteil.

Besondere Bedingungen für spezielle Leistungen können ferner zwischen DKV und dem Kunden gesondert vereinbart werden, wobei es hierfür ausreicht, dass der Kunde bei DKV den Bezug einer speziellen Leistung beantragt, nachdem DKV im Rahmen des für die Beantragung vorgesehenen Verfahrens auf die Geltung der besonderen Bedingungen hingewiesen hat.

Besondere Bedingungen für spezielle Leistungen gehen diesen AGB-DKV vor, auch wenn diese von diesen AGB-DKV abweichende oder hierzu im Widerspruch stehende Regelungen enthalten. Sie können von DKV nach den für die Änderungen der AGB-DKV geltenden Bestimmungen (Ziffer 1.c.) in Kraft gesetzt oder geändert werden. Auf Anforderung des Kunden stellt DKV die besonderen Bedingungen dem Kunden in Papierform zur Verfügung.

c.) **Änderungen:** DKV ist berechtigt, diese AGB-DKV mit Wirkung für die Zukunft zu ändern. DKV wird den Kunden hierüber schriftlich unterrichten, ohne dass die geänderten Bedingungen insgesamt mitgeteilt werden müssten; es genügt die Unterrichtung über die Tatsache der Änderung auch in elektronischer Form. Die jeweils aktuellen AGB-DKV sind auf der Internetseite [www.dkv-euroservice.com/aggb](http://www.dkv-euroservice.com/aggb) frei zugänglich abrufbar. Sollte dieser Abruf nicht möglich sein, wird DKV dem Kunden die AGB-DKV unentgeltlich auf Anforderung elektronisch (z. B. Email) oder in Papierform (z. B. per Post) zusenden. Sofern der Kunde dem nicht innerhalb von zwei Monaten nach Zugang der Bekanntgabe der Änderung schriftlich widerspricht, gilt dies als Einverständnis mit der Änderung. DKV wird in den jeweiligen Änderungsmitteilungen auf das Widerspruchsrecht hinweisen.

**2. Vertragszweck, Vertragsbegründung und Verfügungsrahmen**

a.) DKV ermöglicht seinen Kunden bei vertraglich verbundenen Servicepartnern und deren Servicestellen („Servicepartner“) Lieferungen und Leistungen, die mit dem Betrieb eines Kraftfahrzeuges in Zusammenhang stehen und über DKV angeboten werden, bargeldlos zu erwerben bzw. in Anspruch zu nehmen.

b.) Die Geschäftsbeziehung zwischen DKV und dem Kunden kommt entweder auf Grundlage eines schriftlichen Vertrags zwischen dem Kunden und DKV oder eines vom Kunden gestellten Antrages, mit dem er diese AGB-DKV zu Kenntnis nimmt und anerkennt sowie dem Bestätigungsschreiben des DKV zustande, spätestens aber mit der Annahme der von DKV an den Kunden übersandten Legitimationsobjekte („LEO“).

c.) DKV räumt dem Kunden in dem Bestätigungsschreiben/Vertrag einen bestimmten Verfügungsrahmen („VR“) und eine bestimmte Zahlungsfrist ein. Der Kunde darf die in Ziffer 3 genannten LEO nur im Rahmen des von DKV eingeräumten Verfügungsrahmens und entsprechend seiner Bonitäts- und Liquiditätsverhältnisse derart nutzen, dass der Ausgleich der DKV-Forderungen bei Fälligkeiten gewährleistet ist. Der VR ist der Maximalbetrag, bis zu dem der Kunde Lieferungen und Leistungen des DKV in Anspruch nehmen darf.

Der Kunde ist verpflichtet, sich über den aktuellen Stand seines VR über den Kundenservice des DKV oder über den geschützten Kundenbereich des DKV-Online-Services (derzeit DKV Cockpit) unterrichtet zu halten. DKV ist berechtigt, die Einhaltung des VR zu überwachen. Auf das Recht zur Sperrung aller LEO gem. Ziffer 12. b.) (1) wird ausdrücklich hingewiesen.

Auch wenn durch die Nutzung der LEO der eingeräumte VR überschritten wird, ist DKV berechtigt, Zahlung der Lieferungen und Leistungen oder sonstiger Aufwendungen zu verlangen, die aus der unerlaubten Nutzung der LEO entstehen.

d.) DKV ist berechtigt, den VR nach billigem Ermessen gemäß § 315 BGB einseitig zu erhöhen oder zu reduzieren und wird dies dem Kunden in geeigneter Form nach Wahl von DKV telefonisch, per Email oder in sonstiger Textform mitteilen. Gleichzeitig ist der veränderte Verfügungsrahmen über den geschützten Kundenbereich des DKV-Online-Services (derzeit DKV Cockpit) für den Kunden abrufbar. Die Reduzierung des VR darf DKV mit einer Frist von wenigstens 5 Tagen und aus wichtigem Grund mit sofortiger Wirkung vornehmen. Ein wichtiger Grund liegt insbesondere vor, wenn einer der in Ziffer 12. b.) genannten Gründe vorliegt. Die Höhe der Reduzierung ist dann nach billigem Ermessen zu bestimmen. Eine Erweiterung des VR kann DKV mit sofortiger Wirkung einräumen. Der Kunde kann mit DKV auch eine Erweiterung des VR vereinbaren. Die Erweiterung bedarf der schriftlichen Bestätigung des DKV.

e.) Nimmt der Kunde auch Lieferungen und/oder Leistungen anderer Gesellschaften der DKV-Gruppe in Anspruch, kann DKV den Verfügungsrahmen auch als Maximalbetrag festlegen, bis zu dem der Kunde bei verschiedenen Unternehmen der DKV Gruppe Lieferungen und/oder Leistungen in Anspruch nehmen kann („Gesamt-Verfügungsrahmen“).

**3. Legitimationsobjekte und Einsatzzweck**

Zur Erfüllung des Vertragszwecks stellt DKV dem Kunden auf Basis der Angaben im Kundenantrag selbst oder gemeinsam über verbundene Partner eine oder mehrere Karten, DKV Mobile CARD Application(s) („App“) oder sonstige Geräte und Einrichtungen zur Erfassung der in Anspruch genommenen Lieferungen oder Leistungen zur Verfügung, die in diesen AGB-DKV gemeinsam als Legitimationsobjekt („LEO“) bezeichnet werden.

a.) **Von DKV herausgegebene und/oder vertriebene Karten:** Die von DKV aktuell oder zukünftig herausgegebenen und/oder vertriebenen Karten („CARDS“), wie z. B. DKV CARD und Co-Branded Cards, berechtigen den Kunden, in dem auf der CARD angegebenen Gültigkeitszeitraum und soweit angegeben für das ausgewiesene

**1. Standartinių sutarčių sąlygų (DKV SSS) taikymas**

a) **Bendrasis taikymas:** šios Standartinės sutarčių sąlygos (DKV SSS) su paskutiniais pakeitimais taikomos visiems sutartiniams santykiams tarp „DKV EURO SERVICE GmbH + Co. KG“, Balcke-Dürr-Allee 3, 40882 Ratingen, Vokietija (toliau – DKV) ir DKV klientų (toliau – „Klientas“). Pasibaigus sutartiniams santykiams, šios DKV SSS galioja iki visiškai komercinių santykių suregulavimo. Kliento sąlygos, kurios prieštarauja šioms standartinėms sutarčių sąlygoms ar nuo jų skiriasi, nebus pripažįstamos net ir tuomet, jeigu DKV vykdo sutartį, kuri tokioms sąlygoms aiškiai neprieštarauja. Ši redakcija įsigalioja vietoje visų ankstesniųjų standartinių sutarčių sąlygų redakcijų.

b) **Kitų specialiųjų sąlygų taikymas:** specialioms prekėms ir paslaugoms ir (arba) legitimuotiems objektams (toliau taip pat „specialios paslaugos“) DKV gali patvirtinti specialias sąlygas (toliau – „specialios sąlygos“). Pvz., specialios paslaugos gali būti: paslaugos elektra ir gamtinėmis dujomis varomoms transporto priemonėms, kelių rinkliavų apmokėjimo ir transporto priemonių aptarnavimo paslaugos, skaitmeninės paslaugos, įskaitant paslaugas, susijusias su prekių ir paslaugų pirkimu už taikomo srities Vokietijos Federacinėje Respublikoje ribų, pvz., šalyse, kuriose galioja specialūs teisės aktai nustatyti reikalavimai.

Informacija apie specialioms paslaugoms taikomas specialias sąlygas su naujaisiais pakeitimais pateikta interneto svetainėje [www.dkv-euroservice.com/bedingungen-und-richtlinien](http://www.dkv-euroservice.com/bedingungen-und-richtlinien) arba apsaugotoje internetinėje DKV klientų zonoje ([www.dkv-euroservice.com/portal/en/web/customers/bedingungen-und-richtlinien](http://www.dkv-euroservice.com/portal/en/web/customers/bedingungen-und-richtlinien)). Vėliausiai nuo pasinaudojimo specialiomis sąlygomis momento specialios sąlygos tampa sudėtinė sutarties dalimi.

Specialių sąlygų taikymą specialioms paslaugoms DKV ir klientas taip pat gali numatyti ir atskirame susitarime. Šiuo tikslu pakanka, kad klientas pagal prašymams teikti nustatytą tvarką gavęs iš DKV pranešimą, kad taikomos ypatingosios sąlygos, kreiptųsi į DKV su prašymu suteikti jam specialią paslaugą.

Specialių paslaugų teikimo specialios sąlygos turi viršenybę prieš šias DKV SSS, net jeigu jose yra numatytos nuostatos skiriasi nuo šių DKV SSS arba prieštarauja čia pateiktoms nuostatomis. DKV, vadovaudamasi galiojančiomis DKV SSS pakeitimo taisyklėmis (1 punktą c papunktis), gali pradėti taikyti šias sąlygas arba jas pakeisti. DKV pateikia klientui spausdintinį specialiųjų sąlygų egzempliorių, jei klientas to paprašo.

c) **Pakeitimai:** DKV turi teisę keisti šias DKV SSS su poveikiu į ateitį. DKV informuoja apie tai klientą raštu, nepranešdama jam visų pakeistų sąlygų; pakanka pranešimo, įskaitant pranešimą elektroniniu būdu apie patį pakeitimą faktą. Šiuo metu galiojančias DKV SSS galima be jokių apribojimų pasisiųsti iš interneto svetainės [www.dkv-euroservice.com/aggb](http://www.dkv-euroservice.com/aggb). Jeigu pasisiųsti neįmanoma, DKV kliento prašymu neatlygintinai atsiųs elektroninę (pvz., elektroniniu paštu) ar spausdintinę (pvz., paštu) DKV SSS versiją. Jeigu klientas per du mėnesius nuo pakeitimo paskelbimo nepateikia raštu prieštaravimų, galioja, kad jis sutinka su pakeitimu. Šią kliento teisę pareikšti prieštaravimą DKV nurodys pranešimuose apie tokius pakeitimus.

**2. Sutarties tikslas, sutarties pagrindimas ir limitas kortele atliekamoms operacijoms**

a) DKV suteikia savo klientams galimybę atsiskaityti negrynaisiais pinigais už prekes ir paslaugas, susijusias su transporto priemonės eksploatavimu ir siūlomas per DKV, kurias jie įsigyja iš DKV aptarnavimo partnerių ir jų aptarnavimo vietų (aptarnavimo partnerių), pasirašiusių sutartis DKV.

b) Komerciniai santykiai tarp DKV ir kliento pagrindami raštiška sutartimi tarp kliento ir DKV arba kliento pareiškimu, kuriuo jis susipažįsta su šiomis DKV SSS ir su jomis sutinka, o taip pat DKV patvirtinimo raštu, bet ne vėliau kaip nuo legitimuotų objektų (LEO), kuriuos DKV išsiuntė klientui, priėmimo.

c) Patvirtinimo rašte / sutartyje DKV nustato klientui tam tikrą limitą kortele atliekamoms operacijoms ir tam tikrą atsiskaitymo terminą. Šių standartinių sutarčių sąlygų 3 punkte išvardytus LEO klientas turi teisę naudoti tik laikydamasis DKV nustatyto limito kortele atliekamoms operacijoms ir atsižvelgdamas į savo finansinį pajėgumą ir likvidumą tokiu būdu, kuriuo užtikrinamas DKV gautinų sumų apmokėjimas suėjus terminui. Limitas kortele atliekamoms operacijoms yra tai maksimali suma, iki kurios klientas gali įsigyti DKV siūlomų prekių ir paslaugų. Klientas DKV klientų aptarnavimo skyriuje arba apsaugotoje internetinėje DKV klientų zonoje (šiuo metu – „DKV Cockpit“) privalo susižinoti informaciją apie naujausią savo limito kortele atliekamoms operacijoms likutį. DKV turi teisę tebeiti, kaip laikomasi limito kortele atliekamoms operacijoms. Aiškiai pabrėžiama teisė užblokuoti visus LEO pagal šių standartinių sutarčių sąlygų 12 punkto b papunktio 1 sakinį.

Net ir tuo atveju, jeigu naudojantis LEO nustatytas limitas kortele atliekamoms operacijoms buvo viršytas, DKV turi teisę reikalauti atsiskaityti už prekes ir paslaugas ar kitas sąnaudas, kilusias neteisėtai naudojantis LEO.

d) DKV turi teisę pagal civilinio kodekso 315 straipsnį savo nuožiūra vienašališkai padidinti arba sumažinti limitą kortele atliekamoms operacijoms ir tinkama forma, DKV pasirinkimu, telefonu, elektroniniu laišku ar kita tekstinė forma pranešti apie tai klientui. Pakeistą limitą kortele atliekamoms operacijoms klientas gali taip pat sužinoti apsilankęs apsaugotoje internetinėje DKV klientų zonoje (šiuo metu – „DKV Cockpit“). DKV turi teisę sumažinti limitą kortele atliekamoms operacijoms, įspėjusi apie tai ne vėliau kaip prieš 5 dienas, tai pat nedelsiant, jei tam yra svarbi priežastis. Svarbi priežastis yra visų pirma tuomet, jeigu yra įvykdyta viena iš šių standartinių sutarčių sąlygų 12 punkto b papunktįje nurodytų sąlygų. Sprendimą dėl sumažinimo dydžio DKV priima vadovaudamasi teisingumu. DKV turi teisę nesųprėti nedelsiant padidinti limitą kortele atliekamoms operacijoms. Savo ruožtu klientas taip pat gali susitarti su DKV dėl limito kortele atliekamoms operacijoms padidinimo. Didėnis limitas kortele atliekamoms operacijoms įsigalioja, kai ji raštu patvirtinama DKV.

e) Jeigu klientas taip pat įsigyja kitų DKV grupės įmonių prekes ir (arba) paslaugas, DKV gali nustatyti, kad limitas kartu yra maksimali suma, iki kurios klientas gali įsigyti prekes ir (arba) paslaugas iš įvairių DKV grupės įmonių (toliau – „bendrasis limitas kortele atliekamoms operacijoms“).

**3. Legitimuoti objektai ir paskirtis**

Vykdydama sutarties tikslą, pati DKV įmonė arba per susijusį partnerį, vadovaudamasi kliento prašyme pateiktais duomenimis, išduoda klientui vieną ar keletą kortelių / „DKV Mobile CARD Application(s)“ (toliau – „programėlės“) arba kitus įrenginius ir įrangą, skirtą įsigyjamos prekės arba paslaugoms apskaityti; toliau šiose DKV SSS viskas kartu vadinama legitimuotu objektu (LEO).

a) **DKV išduotos ir (arba) platinamos kortelės:** su šiuo metu ar ateityje išduodama DKV ir (arba) platinama kortele (toliau – „kortelės“), pvz., DKV kortele ir DKV ir kitų kompanijų kortelėmis klientas šalyje bei užsienio valstybėse gali atsiskaityti negrynaisiais pinigais už prekes, remonto darbus ir kitas paslaugas, kurias jie įsigyja

Kraftfahrzeug, bei den vertraglich dem DKV angeschlossenen Servicepartnern im In- und Ausland, in einigen Fällen auch unmittelbar beim DKV, ausschließlich zu gewerblichen und fahrzeugbezogenen Zwecken bargeldlos Waren zu erwerben oder Werk- und Dienstleistungen sowie sonstige Leistungen in Anspruch zu nehmen. Eine private Nutzung ist nicht gestattet. Die Berechtigung zum Bezug von Waren oder zur Inanspruchnahme von Werk- und Dienstleistungen sowie sonstigen Leistungen kann bei DKV – sofern vorgesehen – durch eine vom Kunden bei der Antragstellung gewählte Berechtigungsstufe (Restriktionscode = RC) und Kartenart, die aus der Karte ersichtlich ist, beschränkt werden. Bei im Übrigen berechtigter Nutzung der CARD kann der Kunde eine spätere Rechnungsbeanstandung nicht darauf stützen, dass der Einsatz der CARD zum Warenerwerb oder zur Inanspruchnahme von Werk-, Dienst- und sonstigen Leistungen nicht einem gewerblichen und fahrzeugbezogenen Zweck gedient habe.

b.) **DKV Mobile CARD Application („App“):** Die DKV Mobile CARD Application gewährt dem Kunden die Nutzung einer CARD auf elektronischem Wege. Für die App gelten die jeweils von DKV vorgesehenen besonderen Nutzungs- und Lizenzbedingungen. Die Verwendung der App setzt auf der Seite des Kunden die Bereitstellung eines kompatiblen, frei von Schadsoftware (Viren/Trojaner etc.) und in jeder Hinsicht funktionstauglichen mobilen Endgeräts sowie die Kompatibilität des Betriebssystems auf dem genutzten Endgerät mit dem (z. B. im jeweiligen App Store) vorgegebenen Betriebssystem voraus. Weiterhin werden auf dem genutzten Endgerät ein Internetzugang, durch den ggf. zusätzliche Kosten für den Kunden entstehen, vorausgesetzt. Über den „Download“ zur Installation der App hinaus stellt DKV weder Hardware (z. B. mobile Endgeräte) noch Software (z. B. Firmware/ Betriebssystem) noch Mobilfunkleistungen zur Verfügung. DKV übernimmt keine Gewähr dafür, dass das mobile Endgerät des Kunden kompatibel mit den technischen Voraussetzungen zur Nutzung der App ist. Weiterhin übernimmt DKV keine Gewähr dafür, dass Leistungen des von dem Kunden auszuwählenden Mobilfunkanbieters, zum Beispiel im Hinblick auf Netzabdeckung, vorhandene Mobilfunkkapazitäten, Ausfälle oder Störungen, usw. zum Gebrauch der App ausreichen.

c.) **Sonstige Geräte und Einrichtungen zur Erfassung:** Daneben stellt DKV selbst oder über seine Servicepartner sonstige Geräte und Einrichtungen von DKV („eigene Geräte“) sowie von Servicepartnern („Fremdgeräte“) zur Verfügung, die der Leistungsanspruchnahme und/oder ihrer Erfassung, insbesondere betreffend Straßenbenutzungsgebühren (Maut), dienen. Anträge für eigene und Fremdgeräte können vom Kunden entweder unter [www.dkv-euroservice.com](http://www.dkv-euroservice.com) eingesehen werden oder werden im geschützten Kundenbereich des DKV-Online-Services bereitgestellt. Die für die jeweiligen Geräte geltenden Geräteanweisungen und Richtlinien werden spätestens im Zeitpunkt der Überlassung der jeweiligen Geräte Vertragsbestandteil. Die jeweils aktuellen Richtlinien für eigene Geräte können jederzeit entweder im geschützten Kundenbereich des DKV-Online-Services oder unter der Website [www.dkv-euroservice.com](http://www.dkv-euroservice.com) eingesehen werden. Im Übrigen finden für die gerätebezogenen Anweisungen und Richtlinien des DKV die Bestimmungen für besondere Bedingungen (Ziffer 1. b.) Anwendung. Der Kunde ist verpflichtet, sämtliche Geräte schonend und pfleglich zu behandeln. Die Nutzung ist nur zu gewerblichen und fahrzeugbezogenen Zwecken zulässig; eine private Nutzung ist nicht gestattet.

d.) **Unterschriftlose Bestellung und Verwaltung von LEO:** Soweit von DKV vorgesehen, kann der Kunde LEO mittels eines per Email an DKV übersandten Formblattes oder auch über ein DKV Online Service Portal (z. B. DKV Toll Online Manager) beantragen oder Aufträge im Zusammenhang mit der Verwaltung der LEO (z. B. Kartensperre) erteilen. DKV weist ausdrücklich darauf hin, dass es für die Rechtsverbindlichkeit der Bestellung oder des Auftrags, einschließlich der Einbeziehung besonderer Bedingungen bzw. Richtlinien (vgl. Ziffern 1. b.) und 22) auf die entweder im übersandten Formblatt oder im Rahmen des DKV Online Service Portals verwiesen wird, dann keiner Unterschrift des Kunden bedarf.

e.) **Einsatz der LEO in Italien:** Sofern DKV mit italienischen Lieferanten einen Bezugsvertrag für den üblichen und gewöhnlichen Bedarf über bestimmte Waren im Sinne des Art. 1559 des italienischen Bürgerlichen Gesetzbuches („Codice Civile“) bzw. einen Dienstleistungs- bzw. Dienstleistungswerkvertrag geschlossen hat, berechtigt das LEO den Kunden und seine Erfüllungs- und Verrichtungsgehilfen, regelmäßig wiederkehrende und dauernde Lieferungen von bestimmten Waren im Sinne des Art. 1559 Codice Civile für den üblichen und gewöhnlichen Bedarf bzw. die Dienstleistungen an deren Servicestellen bargeldlos in Anspruch zu nehmen. Informationen zu bestehenden Bezugsverträgen bzw. Dienstleistungs- bzw. Dienstleistungswerkverträgen mit italienischen Lieferanten finden sich auf der Website von DKV ([www.dkv-euroservice.com](http://www.dkv-euroservice.com)). Änderungen im Bestand von Verträgen mit italienischen Lieferanten werden dem Kunden periodisch, in der Regel quartalsmäßig, in der Informationszeile der Rechnungszusammenstellung mitgeteilt und zwar mit dem Hinweis, dass die betreffenden Änderungen im Detail vom Kunden über die vorgenannte Website abgerufen werden können. Alle anderen in Italien über ein LEO bargeldlos in Anspruch genommenen Waren, Werk- oder Dienstleistungen werden gegenüber dem Kunden als Drittlieferungen erbracht.

f.) **Vornahme von Handlungen und Rechtsgeschäften für den Kunden:** Sofern vom Servicepartner gemäß Ziffer 3. c.) zugelassen, ist DKV berechtigt, für den Kunden gegenüber dem Servicepartner die Registrierung und Verwaltung (z. B. Änderung der Fahrzeug- und Kundendaten) der LEO vorzunehmen und hierzu Rechtsgeschäfte abzuschließen, wenn sie dem tatsächlichen oder mutmaßlichen Willen oder dem Interesse des Kunden entsprechen.

#### 4. Nutzungsberechtigte Dritte der LEO

a.) **Nutzungsberechtigung durch Dritte:** Die Nutzung der LEO durch andere Personen als den Kunden und seine Erfüllungs- und Verrichtungsgehilfen oder für andere als die ausgewiesenen Kraftfahrzeuge („Dritter“) bedarf der vorherigen schriftlichen Zustimmung von DKV oder einer schriftlichen Vereinbarung.

b.) **Benennung der Dritten:** DKV kann jederzeit verlangen, dass ihm vom Kunden die Dritten, denen der Kunde das LEO zur Nutzung überlassen hat, nebst ihren Anschriften benannt und ihre Unterschriftenproben überlassen werden. Falls der Kunde dieser Aufforderung nicht nachkommt, ist DKV berechtigt, die weitere Nutzung der betroffenen LEO mit sofortiger Wirkung zu untersagen.

c.) **Subunternehmer:** Im Einzelfall und soweit zulässig kann DKV auf Grundlage einer besonderen schriftlichen Vereinbarung mit dem Kunden und seinem Subunternehmer gestatten, die LEO dem Subunternehmer zu überlassen. Bei jeder Überlassung an einen Subunternehmer haften der Kunde und der Subunternehmer gesamtschuldnerisch. Die Einzelheiten dieser Überlassung zwischen DKV, dem Kunden und dem Subunternehmer sind schriftlich zu vereinbaren.

#### 5. Einsatz LEO; Prüfung

a.) **Legitimationsprüfung:** Die Servicepartner sind zur Überprüfung der Berechtigung des Inhabers des LEO berechtigt, aber nicht verpflichtet. Sie können sich hierzu vom Benutzer des LEO amtliche Ausweise, den Zulassungsschein des Kraftfahrzeugs oder den Fahrzeugmietvertrag vorlegen lassen und Lieferungen und Leistungen ablehnen, falls der Verdacht besteht, dass das eingesetzte LEO unbefugt genutzt wird, verfallen oder gesperrt ist.

b.) **Belastungsbeleg und Belegprüfung:** Wird an der Servicestelle ein Belastungsbeleg/Lieferschein erstellt, ist dieser, soweit technisch vorgesehen, von

ihm DKV aptarnavimo partnerių, pasirašiusių sutartis su DKV, o tam tikrais atvejais ir tiesiogiai iš DKV išimtinai komerciniais tikslais bei tikslais, susijusiais su konkrečia transporto priemone; tai galima padaryti per kortelės galiojimo laikotarpį ir, jeigu nurodyta, taikoma dokumentuose nurodytai transporto priemonei. Neleidžiama naudoti kortelės asmeniniais tikslais. Prekių įsigijimui ar naudojimuisi remonta bei kitomis paslaugomis DKV, jeigu numatyta, gali nustatyti kliento pateiktame prašyme pasirenkamus aptarnavimo lygius (apribojimo kodas „Restriktionscode = RC“) ir kortelės tipą, kurie nurodomi kortelėje. Kitais teisėto DKV kortelės naudojimo atvejais klientas negali pagrįsti savo vėlesnių pretenzijų dėl sąskaitos tuo, kad DKV kortelė buvo naudojama prekėms ar paslaugoms bei kitoms darbams įsigyti kitais negu komerciniais ar su transporto priemone susijusiais tikslais.

b) **DKV Mobile CARD Application (programėlė):** DKV programėlė „Mobile Card App“ leidžia klientui naudotis DKV kortele elektroniniu būdu. Programėlei taikomos DKV numatytos specialiosios naudojimo ir licencijavimo sąlygos. Klientas, norėdamas naudoti programėlę, turi pasirūpinti suderintu, nuo kenksmingų programinių įrangų (virusų / „Trojos arklių“ ir pan) apsaugotu ir įvairiapusiškai funkcionuojančiu mobiliuoju galiniu įrenginiu su jame įdiegta operacine sistema, kuri yra suderinama su (pvz., atitinkamoje programėlių parduotuvėje) nurodyta operacine sistema. Be to, naudojamame galiniame įrenginyje turi būti įdiegta interneto prieiga, kuria naudojantis klientui gali susidaryti papildomų išlaidų. Išskyrus „Parsiisuntimo“ funkciją programėlei įdiegti DKV neteikia nei aparatinės įrangos (pvz., mobiliojo galinio įrenginio), nei programinės įrangos (pvz., įrenginio programinės įrangos / operacinės sistemos), nei mobiliojo ryšio paslaugų. DKV neprisiima jokios atsakomybės už tai, kad kliento mobilūs galiniai įrenginiai atitinka technines programėlės naudojimo sąlygas. DKV taip pat negarantuoja, kad kliento pasirinkto mobiliojo ryšio operatoriaus teikiamos paslaugos, pavyzdžiui, atsižvelgiant į tinklo aprėptį, mobiliojo ryšio pajėgumus, gedimus arba trikdžius ir pan., bus pakankamos, kad būtų galima naudotis programėle.

c) **Kita apskaitos įranga ir prietaisai:** DKV pati arba per savo aptarnavimo partnerį teikia kitą DKV (toliau – „įmonės įranga“) bei aptarnavimo partneriams (toliau – „trečiųjų šalių įrangą“) priklausančią įrangą ir prietaisus, skirtus paslaugoms, ypač susijusioms su kelių mokesčiais (kelių rinkliava), įsigyti ir (arba) apskaityti. Prašymus išduoti įmonės bei trečiųjų šalių įrangą klientas gali rasti interneto svetainėje [www.dkv-euroservice.com](http://www.dkv-euroservice.com) arba parsiisūti iš apsaugotos internetinės DKV klientų zonos. Atitinkamai įrangai galiojančios įrangos naudojimo instrukcijos ir taisyklės tampa sudėtinė sutarties dalimi ne vėliau nei atitinkamos įrangos perdavimo momentu. Su dabartine įmonės įrangos naudojimo gairių redakcija galima bet kuriuo metu susipažinti apsaugotoje internetinėje DKV klientų zonoje arba interneto svetainėje [www.dkv-euroservice.com](http://www.dkv-euroservice.com). Kitais atvejais su įranga susijusioms DKV instrukcijoms ir gairėms taikomos specialiuji sąlygų nuostatos (1 punkto b) papunktis). Klientas įsipareigoja tausti ir prižiūrėti visą įrangą. Įrangą leidžiama naudoti tik komerciniais ir su transporto priemone susijusiais tikslais; ją naudoti asmeniniais tikslais draudžiama.

d) **LEO užsakymas ir administravimas netaikant parašo reikalavimo:** jeigu tą numato DKV, klientas gali pateikti prašymą įsigyti LEO elektroniniu paštu persiųsdamas DKV užpildytą formą arba DKV internetinių paslaugų portale (pvz., „DKV Toll Online Manager“) arba duoti pavedimus, susijusius su LEO tvarkymu (pvz., nurodymą užblokuoti kortelę). DKV aiškiai nurodo, kad tokie atveju užsakymas arba pavedimas, įskaitant specialiuji sąlygų ar gairių įtraukimą (plg. 1 punkto b ir 22 punktą), į kurias nurodoma atsiųstoje formoje arba DKV internetinių paslaugų portale, turi teisinę galią nereikalaujant, kad juos pasirašytų klientas.

e) **LEO naudojimo Italijoje specifiika:** jeigu DKV su Italijos tiekėjais yra sudaręs tam tikrų prekių, skirtų įprastiniams poreikiams tenkinti, tiekimo sutartį pagal Italijos civilinio kodekso („Codice Civile“) 1559 straipsnio nuostatas arba paslaugų teikimo ir remonto darbų sutartį, LEO suteikia klientui ir jo padėjėjams teisę už tam tikras prekes, kurios įsigyjamos periodiškai ir nuolat pagal Italijos civilinio kodekso 1559 straipsnį, ar paslaugas, skirtas įprastiniams poreikiams tenkinti, jos aptarnavimo centruose atsiskaityti negrynaisiais pinigais. Informaciją apie su Italijos tiekėjais sudarytas prekių tiekimo sutartis, paslaugų ar remonto darbų sutartis rasite DKV interneto portale ([www.dkv-euroservice.com](http://www.dkv-euroservice.com)). Apie su Italijos tiekėjais sudarytus sutarčių pakeitimus klientui pranešama reguliariai, paprastai kartą per ketvirtį, galutinį sąskaitų suvestines informacinėje eilutėje. Pranešime nurodoma, kad detalią informaciją apie padarytus pakeitimus klientas gali rasti DKV interneto portale. Visos kitos prekės, remonto darbai arba paslaugos, kurios naudojant LEO įsigyjamos Italijoje už negrynuosius pinigus, klientui teikiamos kaip trečiųjų asmenų paslaugos.

f) **Kliento vardu atliekami veiksmai ir sudaromi sandoriai:** jeigu tokią galimybę numato aptarnavimo partneris pagal 3 punkto c) papunktį DKV santykiuose su aptarnavimo partneriu turi teisę kliento vardu registruoti ir administruoti LEO (pvz., keisti transporto priemones ir kliento duomenis) ir tuo tikslu sudaryti sandorius, atitinkančius tikrąją arba numanomą kliento valią arba interesus.

#### 4. LEO naudojimo teisę turintys tretieji asmenys

a) **Trečiųjų asmenų naudojimosi teisė:** be išankstinio raštiško DKV sutikimo ar raštiško susitarimo draudžiama naudoti LEO kitiems asmenims, kurie nėra klientas ir jo padėjėjas arba naudoti LEO ne dokumentuose nurodytai transporto priemonei (toliau – „tretieji asmenys“).

b) **Trečiųjų asmenų nurodymas:** DKV gali bet kada pareikalauti, kad klientas nurodytų trečiųjų asmenų, kuriems klientas suteikė teisę naudotis LEO, vardus, pavardes, adresus ir pateiktų jų parašų pavyzdžius. Jeigu klientas neįvykdo šio reikalavimo, DKV turi teisę nedelsiant uždrausti tolesnį naudojimąsi atitinkamu LEO.

c) **Subrangovas:** pavieniais atvejais ir jei tai yra leidžiama, atskiru raštišku susitarimu su klientu ir jo subrangovu DKV gali duoti leidimą, kad LEO būtų suteikti naudotis subrangovui. Klientas ir subrangovas solidariai atsako už kiekvieną perleidimo subrangovui atvejį. Išsamios tokio perleidimo taisyklės turi būti numatytos raštiškame susitarime tarp DKV, kliento ir subrangovo.

#### 5. LEO naudojimas; patikrinimas

a) **Legitimacijos patikrinimas:** aptarnavimo partneriai turi teisę, bet nėra įpareigoti, patikrinti LEO turėtojo įgaliojimus. Jie gali paprašyti LEO turėtojo pateikti tarnybinius dokumentus, automobilio registracijos dokumentą arba nuomos sutartį bei atsisakyti pateikti prekes ir suteikti paslaugas, jeigu yra įtarimas, kad pateiktas LEO naudojamas neteisėtai, yra pasibaigęs jo galiojimo terminas arba jis yra užblokuotas.

b) **Operaciją kortele patvirtinantis dokumentas ir dokumento patikrinimas:** jeigu aptarnavimo vietoje yra parengiamas operaciją kortele patvirtinantis dokumentas /



Benutzer des LEO zu unterschreiben. Vor der Unterzeichnung hat der Benutzer des LEO zu prüfen, ob der Belastungsbeleg/Lieferschein richtig ausgestellt ist, insbesondere die Angaben über die bezogenen Lieferungen und Leistungen nach Art, Menge und/oder Preis zutreffend sind. Bei Belegunterzeichnung findet eine Unterschriftsprüfung durch die Servicepartner nicht statt und ist nicht Vertragsgegenstand.

c.) **Beleglose Nutzung:** Wird an automatisierten Servicestellen aus technischen Gründen kein Belastungsbeleg/Lieferschein erstellt, erfolgt die Benutzung des LEO durch vorschriftsmäßige Benutzung des Terminals oder der sonst vorgesehenen technischen Einrichtungen. Soweit vorgesehen weist der Kunde oder sein Erfüllungs- und Verrichtungsgehilfe seine Berechtigung durch Eingabe einer persönlichen Identifikationsnummer („PIN-Code“), die zuvor von DKV bereitgestellt wurde, nach. Bei dreifacher falscher PIN-Code-Eingabe ist das LEO aus Sicherheitsgründen deaktiviert. Der Kunde sollte sich in diesem Fall unverzüglich mit DKV in Verbindung setzen. Bei Bestellung einer Ware oder Inanspruchnahme einer Leistung unmittelbar beim DKV weist der Kunde durch Angabe des Kundennamens und der Kundennummer seine Berechtigung nach.

## 6. Eigentum am LEO, Austausch, Rückgabe und Sperrung herauszugebender LEO

a.) **Eigentum am LEO:** Sofern nicht anders vereinbart, bleiben die LEO im Eigentum von DKV oder des Dritten, der im Zeitpunkt der Überlassung des LEO an den Kunden Eigentümer des LEO war.

b.) **Austausch von LEO:** Etwaige Beschädigungen oder Funktionsfehler des LEO hat der Kunde dem DKV unverzüglich mitzuteilen. DKV wird dem Kunden ein neues LEO im Austausch zur Verfügung stellen. Für Fremdgeräte hat sich der Kunde an den Servicepartner zu wenden. Liegt ein/e von Kunden zu vertretende Beschädigung oder Funktionsfehler vor, kann DKV den Austausch von der Übernahme der Kosten des Ersatzes abhängig machen. Etwaige Ansprüche des DKV gegen den Kunden aufgrund solcher Beschädigungen und Funktionsfehler bleiben davon unberührt.

c.) **Rückgabe von LEO:** Nach Ablauf der Geltungsdauer, nach Abbestellung oder Abmeldung eines LEO, dem Ende der Geschäftsbeziehung sowie dann, wenn sie gesperrt (Ziffer 12.), ungültig oder in funktionsbeeinträchtigender Weise beschädigt worden sind, sind die LEO unverzüglich und unaufgefordert an DKV herauszugeben. Sofern es sich bei den LEO um CARDS handelt, sind diese durch den Kunden zu vernichten und unter [www.dkv-euroservice.com/DKVCockpit](http://www.dkv-euroservice.com/DKVCockpit) abzumelden. Alternativ kann der Kunde die Vernichtungserklärung auch an seinen Kundenberater senden. Für Geräte und Einrichtungen im Sinne von Ziffer 3. c.) gelten vorrangig die jeweiligen Richtlinien. Fremdgeräte können beim Servicepartner zurückgegeben werden. Die DKV Mobile CARD Application, Apps oder sonstige Anwendungen von mobilen Endgeräten sind zu deinstallieren. Ein Zurückbehaltungsrecht des Kunden an den LEO ist ausgeschlossen.

d.) **Sperrung herauszugebender LEO:** DKV ist berechtigt, LEO, die nach Ziffer 6. c.) vom Kunden herausgegeben sind, bei den DKV Servicepartnern zu sperren. Die Bestimmungen in Ziffer 12. bleiben unberührt.

## 7. Sorgfaltspflichten, Haftung des Kunden und Freistellung von der Haftung

a.) **Verwahrung und Verwendung:** Der Kunde und seine Erfüllungs- und Verrichtungsgehilfen sind verpflichtet, alle LEO mit besonderer Sorgfalt aufzubewahren und zu verwenden, um zu verhindern, dass sie abhandeln können und/oder missbräuchlich genutzt werden. CARDS dürfen insbesondere nicht in einem unbewachten Fahrzeug oder vor dem Zutritt Unbefugter ungeschützten Räumen verwahrt werden. Der Kunde hat dafür zu sorgen, dass seine Erfüllungs- und Verrichtungsgehilfen diese Pflichten einhalten.

b.) **PIN-Code:** Wird an den Kunden eine persönliche Identifikationsnummer („PIN-Code“) ausgegeben, ist diese vertraulich zu behandeln und darf nur an Nutzungsberechtigte weitergegeben werden. Der PIN-Code darf insbesondere nicht auf der CARD vermerkt oder in anderer Weise ungeschlossen oder zusammen mit den in Ziffer 3. c.) genannten Geräten aufbewahrt werden. Der Kunde hat dafür Sorge zu tragen, dass derjenige, dem er das LEO überlässt, bei Verwendung der LEO alle notwendigen und zumutbaren Vorkehrungen trifft, um ein Ausspähen des PIN-Code und/oder der Magnetstreifen Daten durch Unbefugte zu verhindern.

c.) **Unterrichtungs- und Anzeigepflichten bei Verlust eines LEO:** Stellt der Kunde und/oder sein Erfüllungs- und Verrichtungsgehilfe den Verlust oder Diebstahl des ihm überlassenen LEO, die missbräuchliche Verwendung oder eine sonstige nicht autorisierte Nutzung des LEO oder des PIN-Code fest oder hat der Kunde den Verdacht, dass eine andere Person unberechtigt in den Besitz eines LEO oder PIN-Code gelangt ist oder eine missbräuchliche Verwendung oder eine sonstige nicht autorisierte Nutzung eines LEO oder des PIN-Code vorliegt, ist DKV unverzüglich zu benachrichtigen („Sperranzeige“). Die Sperranzeige kann telefonisch, per E-Mail, Fax oder schriftlich an die dem Kunden mit Aufnahme der Geschäftsbeziehung zum Zweck der Sperranzeige mitgeteilten Kontaktdaten erfolgen. Die jeweils aktuellen Kontaktdaten zur Durchführung einer Sperranzeige befinden sich auch auf der Webseite des DKV ([www.dkv-euroservice.com](http://www.dkv-euroservice.com)). Der Kunde hat DKV unverzüglich nach Feststellung einer nicht autorisierten oder fehlerhaft ausgeführten Nutzung eines LEO zu unterrichten. Jeder Diebstahl oder Missbrauch ist von dem Kunden und/oder seinem Verrichtungsgehilfen unverzüglich bei der Polizei anzuzeigen. Der Kunde ist verpflichtet, DKV eine Abschrift der Anzeige zu übermitteln.

d.) **Haftung:** Für die vertragswidrige Benutzung oder den Missbrauch der LEO und des PIN-Code haftet der Kunde, es sei denn, er und der berechtigte Nutzer haben alle zumutbaren Vorkehrungen gegen die vertragswidrige Benutzung bzw. den Kartenmissbrauch getroffen. Der Kunde hat alle ihm zumutbaren Vorkehrungen gegen die vertragswidrige Benutzung oder den Kartenmissbrauch insbesondere dann nicht getroffen, wenn die vertragswidrige oder missbräuchliche Benutzung der LEO dadurch erleichtert oder ermöglicht wurde, dass

- (1) das LEO nicht sorgfältig verwahrt wurde (Ziffer 7. a.),
- (2) das LEO nicht vollständig an DKV zurückgeschickt wurde (Ziffer 6. c.),
- (3) der PIN-Code auf der DKV CARD vermerkt oder in sonstiger Weise unmittelbar mit dem LEO verbunden oder verwahrt wurde (Ziffer 7. b.),
- (4) die Diebstahl- oder Verlustanzeige nicht unverzüglich nach Entdeckung an den DKV weitergeleitet wurde (Ziffer 7. c.),
- (5) das LEO unbefugt an Dritte oder Subunternehmer weitergegeben wurde (Ziffer 4) oder
- (6) kein neuer PIN-Code beantragt wurde, nachdem die Berechtigung eines Dritten zur Nutzung des LEO erloschen ist.

Der Kunde hat Verletzungen der Sorgfaltspflichten durch Personen, denen er die LEO überlassen hat, zu vertreten.

e.) **Freistellung:** DKV stellt den Kunden bei Beachtung der zumutbaren Vorkehrungen gemäß Ziffer 7. a.) – c.) von der Haftung für Benutzungen des LEO frei, die nach Eingang der Diebstahl- oder Verlustmeldung beim DKV vorgenommen werden.

## 8. Zustandekommen einzelner Verträge zum Bezug von Lieferungen und Leistungen

a.) **Bezugsberechtigung:** Der Kunde ist berechtigt, durch Verwendung der LEO gemäß den Vertragsbedingungen bei DKV angeschlossenen Servicepartnern

HydraStis, je nach Passira LEO naudotojas, jei tai techniškai numatyta. Prieš pasirašydami, LEO naudotojas privalo patikrinti, ar operaciją kortele patvirtinantis dokumentas / HydraStis yra teisingai užpildytas, visų pirma, ar jame nurodyta informacija apie įsigytų prekių ir paslaugų rūšį, kiekį ir (arba) kainas yra tiksli. Pasirašant operacijų dokumentus, aptarnavimo partneriai parašų netikrina ir tai nėra sutarties objektas.

c.) **Naudojimas be operaciją kortele patvirtinančių dokumentų:** Jeigu automati-  
zuotose aptarnavimo vietose dėl techninių priežasčių operaciją kortele patvirtinantis dokumentas / HydraStis neišduodami, LEO naudojimas yra nustatytas kortelių terminalo arba kitų numatytų techninių įrenginių naudojimo taisyklėse. Jeigu numatyta, klientas arba jo padėjėjas savo įgaliojimus turi patvirtinti įvesdamas savo asmeninį identifikavimo numerį (PIN kodą), kurį jam suteikė DKV. Tris kartus neteisingai įvedus PIN kodą, LEO saugumo sumetimais užblokuojamas. Tokiu atveju klientas turėtų nedelsdamas susisiekti su DKV. Klientas, užsisakydamas prekes arba paslaugas tiesiogiai iš DKV, privalo patvirtinti savo įgaliojimus nurodydamas kliento vardą, pavardę ir kliento numerį.

## 6. LEO nuosavybė, pakeitimas, grąžinimas ir išduoty LEO užblokavimas

a.) **LEO nuosavybė:** LEO išlieka DKV arba trečiojo asmens, kuris LEO perdavimo klientui metu turėjo nuosavybės teisę į LEO, nuosavybė, nebent susitarta kitaip.

b.) **LEO pakeitimas:** klientas privalo nedelsiant pranešti DKV apie bet kokius LEO pažeidimus ar veikimo klaidas. DKV išduoda klientui naują LEO vietoje senjo. Dėl trečiųjų šalių įrangos klientas privalo kreiptis į aptarnavimo partnerį. Jeigu gedimas ar veikimo sutrikimas atsirado dėl kliento kaltės, DKV gali pareikalauti apmokėti pakeitimo išlaidas. Tai nepažeidžia DKV teisės pateikti klientui pretenzijas dėl tokių pažeidimų ar veikimo sutrikimų.

c.) **LEO grąžinimas:** pasibaigus LEO galiojimo laikui, jo atsisakius ar jį išregistravus, nutrukus komerciniams santykiams ir tuomet, kai LEO yra užblokuojami (12 punktas), tampa negaliojantis arba dėl pažeidimo sutrinka jų veikimas, LEO be atskiro pareikalavimo privaloma nedelsiant grąžinti DKV. Jeigu LEO sudaro DKV kortelės, klientas privalo jas sunaikinti ir išregistruoti portale [www.dkv-euroservice.com/DKVCockpit](http://www.dkv-euroservice.com/DKVCockpit). Kitu atveju klientas gali išsiųsti pranešimą apie sunaikinimą savo atsakingam klientų aptarnavimo vadybininkui. Įrangai ir įrenginiams, numatytiems 3 punkto c papunktyje, pirmumo tvarka taikomos atitinkamos taisyklės. Trečiųjų šalių įrangą galima grąžinti aptarnavimo partneriui. Iš mobiliųjų galinių įrenginių reikia išinstaliuoti „DKV Mobile CARD Application“, programėles arba kitas programas. Klientas negali pasinaudoti sulaikymo teise į LEO.

d.) **Grąžinamo LEO užblokavimas:** DKV turi teisę užblokuoti visų LEO, kuriuos klientas privalo grąžinti pagal 6 punkto c papunktyje naudojimą DKV aptarnavimo vietoje. Taisyklės, nustatytos 12 punkte, lieka nepakitusios.

## 7. Pareiga elgtis atidžiai ir rūpestingai, kliento atsakomybė ir atleidimas nuo atsakomybės

a.) **Saugojimas ir naudojimas:** klientas ir jo padėjėjai yra įpareigoti ypač atidžiai saugoti ir naudoti visus LEO, kad jie nebūtų prarasti ir (arba) netinkamai naudojami. Visų pirma, negalima DKV kortelių palikti nesaugomoje transporto priemonėje arba patalpoje, neapsaugotoje nuo pašalinių asmenų patekimo. Klientas privalo pasirūpinti, kad jo padėjėjai vykdytų šiuos įsipareigojimus.

b.) **PIN kodas:** suteiktą asmeninį identifikavimo numerį (PIN kodą) klientas privalo laikyti paslapyje ir gali atskleisti tik naudojimo teise turintiems asmenims. PIN kodas negali būti užrašytas ant DKV kortelės arba kitu būdu laikomas neužrakintas, arba saugomas kartu su 3 punkto c papunktyje išvardyta įranga. Klientas privalo pasirūpinti, kad asmuo, kuriam jis perleidi LEO, naudodamasis LEO imtųsi visų būtinų ir pagrįstų priemonių, kad pašaliniai asmenys neteisėtai būdais nesužinotų PIN kodo ir (arba) magnetinės juostelės duomenų.

c.) **Pareiga pranešti ir informuoti praradus LEO:** jeigu klientas ir (arba) jo padėjėjas nustato jam perleisto LEO praradimą arba vagystę, netinkamą arba kitokią neteisėtą LEO arba PIN kodo naudojimą, arba klientas įtaria, kad kitas asmuo neteisėtai užvaldė LEO arba PIN kodą arba kad LEO yra netinkamai ar kitaip neteisėtai naudojamas, apie tai jis privalo nedelsdamas informuoti DKV (toliau – „pranešimas dėl užblokavimo“). Pranešimą dėl užblokavimo klientas gali pateikti telefonu, el. paštu, faksu arba raštu, pasinaudodamas kontaktiniais duomenimis, kurie pranešimo dėl užblokavimo tikslais buvo jam nurodyti komercinių santykių pradžioje. Atitinkami kontaktiniai duomenys, skirti pateikti pranešimą dėl užblokavimo, taip pat yra nurodyti DKV interneto svetainėje ([www.dkv-euroservice.com](http://www.dkv-euroservice.com)). Klientas, nustatęs, kad LEO naudojamas neteisėtai arba neteisėtinai, privalo nedelsdamas apie tai informuoti DKV. Klientas ir (arba) jo padėjėjas privalo nedelsdamas pranešti policijai apie kiekvieną vagystę arba netinkamą naudojimą atveju. Klientas įsipareigoja perduoti DKV pranešimo dėl užblokavimo kopiją.

d.) **Atsakomybė:** klientas atsako už sutarties neatitinkančią arba netinkamą LEO ir PIN kodo naudojimą, išskyrus tuos atvejus, kai jis ir teisėtus naudotojas ėmėsi visų pagrįstų priemonių, kad užkirstų kelią sutarties neatitinkančiam ar netinkamam kortelės naudojimui. Daroma prielaida, kad klientas nesėmė visų pagrįstų priemonių, kad užkirstų kelią sutarties neatitinkančiam ar netinkamam kortelės naudojimui, jeigu sutarties neatitinkantis ar netinkamas LEO naudojimas buvo palengvintas ar tam buvo sudarytos sąlygos tuo, kad:

- (1) LEO buvo saugomas nepakankamai rūpestingai (7 punkto a papunktis),
- (2) LEO buvo grąžintas DKV ne visa apimtimi (6 punkto c papunktis),
- (3) PIN kodas buvo užrašytas ant DKV kortelės ar kitu būdu saugomas ar laikomas kartu su LEO ar prie jo (7 punkto b papunktis),
- (4) pranešimas apie vagystę arba praradimą nebuvo pateiktas DKV nedelsiant po šių įvykių nustatymo (7 punkto c papunktis),
- (5) LEO buvo neteisėtai perduotas tretiesiems asmenims arba subrangovams (4 punktas) arba
- (6) nustojus galioti trečiojo asmens teisei naudoti LEO nepateiktas prašymas išduoti naują PIN kodą.

Klientas atsako už visus asmenų, kuriems jis perdavė LEO, padarytus pareigos veikti rūpestingai pažeidimus

e.) **Atleidimas nuo atsakomybės:** su sąlyga, kad klientas ėmėsi pagrįstų priemonių, numatytų 7 punkto a – c dalyse, DKV atleidžia klientą nuo atsakomybės už naudojimąsi LEO po to, kai DKV gavo pranešimą apie vagystę arba praradimą.

## 8. Pasirašytos atskiros sutartys dėl prekių ir paslaugų įsigijimo

a.) **Įsigijimo teisė:** pagal sutarties sąlygas LEO naudojantis klientas turi teisę už tam tikras prekes ir paslaugas, įsigytas iš aptarnavimo partnerių, pasirašiusių sutartis su

bargeldlos bestimmte Waren und Dienstleistungen zu erwerben bzw. in Anspruch zu nehmen (Waren und Dienstleistungen gemeinsam als „Lieferungen und Leistungen“ bezeichnet).

b.) **Lieferfreiheit des DKV und der Servicepartner:** Ungeachtet des eingeräumten Verfügungsrahmens sind weder DKV noch seine jeweiligen Servicepartner zur Erbringung von Lieferungen und Leistungen bzw. zum Abschluss einzelner Verträge zum Bezug von Lieferungen und Leistungen durch den Kunden verpflichtet. Eine solche Verpflichtung entsteht erst durch den Abschluss eines Einzelvertrags über die betreffende Vertragslieferung/-leistung. Insbesondere übernimmt DKV keine Haftung für die Liefer- und Leistungsfähigkeit der Servicepartner, gleich ob es sich um Direktlieferungen, Drittlieferungen oder Kommission handelt.

c.) **Inhalt der Einzelverträge:**

– **Direktlieferung** – Lieferungen und Leistungen an den Kunden erfolgen grundsätzlich durch DKV im eigenen Namen und für eigene Rechnung („Direktlieferung“).

DKV und Kunde vereinbaren, dass zwischen ihnen jedes Mal ein Vertrag zustande kommt, durch den der Kunde die Ware vom DKV erwirbt und/oder die Leistung vom DKV bezieht, wenn der Kunde bei einem Servicepartner eine mit dem Betrieb eines Kraftfahrzeugs im Zusammenhang stehende, vom Angebotsspektrum des DKV erfasste Ware oder Dienstleistung bezieht und der Servicepartner das vom Kunden hierfür eingesezte LEO akzeptiert. Zugleich kommt damit der Vertrag zwischen DKV und dem Servicepartner über den Bezug der Waren und Dienstleistungen durch DKV zustande, sofern DKV dies mit dem Servicepartner so vereinbart hat. Sofern es jedoch für den Bezug der Waren oder Dienstleistungen durch DKV noch eines Vertragsabschlusses bedarf, schießt der Kunde diesen Vertrag mit dem Servicepartner als Vertreter des DKV, indem er das LEO einsetzt und der Servicepartner dies akzeptiert. Bei der Direktlieferung ist der Servicepartner nicht berechtigt, mit Wirkung für DKV und zu dessen Lasten Erweiterungen des gesetzlichen Leistungsumfangs oder Abweichungen von diesen AGB-DKV zu vereinbaren und/oder Garantien mit Wirkung für DKV abzugeben.

– **Drittlieferung und Kommission** – In Fällen, in welchen sich die Direktlieferung mit den Servicepartnern nicht vereinbaren lässt, vermittelt DKV stattdessen deren Leistungsangebot; in diesem Fall werden die Lieferungen und Leistungen entweder unmittelbar von dem Servicepartner gegenüber dem Kunden erbracht und DKV erwirbt die hieraus entstehenden Forderungen gegenüber den Kunden entgeltlich von dem jeweiligen Servicepartner, der das LEO akzeptiert hat („Drittlieferung“) oder DKV erbringt die Lieferungen und Leistungen an den Kunden im eigenen Namen, aber auf fremde Rechnung des Servicepartners aufgrund entsprechender Verträge mit dem Servicepartner („Kommission“).

Für den Fall der Drittlieferung stimmt der Kunde bereits jetzt den jeweiligen Abtretungen der Forderungen des jeweiligen Servicepartners gegen den Kunden an DKV zu. Der Kunde ist verpflichtet, im Fall der Drittlieferung alle Forderungen bestehend aus dem jeweiligen Forderungsbetrag zuzüglich den in Ziffer 9. dieser AGB-DKV genannten Preisen und Serviceentgelte an DKV zu erstatten bzw. zu bezahlen. Im Falle von Drittlieferungen übernimmt DKV in Bezug auf den Einzelvertrag keine Pflichten im Hinblick auf die Erbringung von Lieferungen und Leistungen gegenüber dem Kunden.

Für den Fall der Kommission werden die Lieferungen und/oder Leistungen von DKV an den Kunden erbracht und der Kunde hat diese an DKV gemäß den Bestimmungen der AGB-DKV zu begleichen.

9. **Preise und Serviceentgelte sowie Sonstige Kosten und Auslagen**

a.) **Preise für Lieferungen und Leistungen:** Für die Lieferungen und Leistungen berechnet DKV grundsätzlich die vor Ort ersichtlichen oder üblichen Preise. Die Preise für Kraftstoff berechnet DKV jedoch auf der Grundlage der ihm selbst vom Servicepartner mitgeteilten und in Rechnung gestellten aktuellen Listen- oder Säulenpreise zum jeweiligen Bezugszeitpunkt des Einsatzes des LEO. Diese Preise können im Einzelfall in einigen Ländern von den an der Servicestelle angegebenen Säulenpreisen („Pumpenpreisen“) abweichen. In diesem Fall weicht der vom DKV gegenüber dem Kunden berechnete Preis durch von einem Belastungsbeleg/ Lieferschein, wenn dieser vor Ort durch die Servicestelle erstellt wird, ab.

b.) **Serviceentgelte und Kartengebühren:** DKV berechnet für die vom Kunden im In- und Ausland in Anspruch genommenen Lieferungen und/oder Leistungen zusätzlich angemessene Serviceentgelte in Form prozentualer Aufschläge oder fester Beträge und/oder spezieller Kartengebühren, die sich aus der jeweils im Zeitpunkt der Inanspruchnahme der Lieferung oder Leistung für das jeweilige Kundenland geltende oder mit dem Kunden gesondert vereinbarten Liste der Serviceentgelte (nachfolgend „Servicefee-Liste“) ergeben. Die Servicefee-Liste kann vom Kunden jederzeit in ihrer jeweils für die Geschäftsverbindung gültigen Fassung bei DKV kostenlos angefordert werden. DKV ist berechtigt, die Serviceentgelte und Kartengebühren nach billigem Ermessen (§ 315 BGB) zu ändern und für bisher nicht entgeltpflichtige Lieferungen und Leistungen und/oder Aufwendungen, die im Auftrag des Kunden oder in dessen mutmaßlichem Interesse erbracht werden, neu einzuführen und festzusetzen. DKV wird den Kunden hierüber schriftlich unterrichten, ohne dass die geänderte Servicefee-Liste gesondert mitgeteilt werden müsste; es genügt die Unterrichtung über die Tatsache der Änderung auch in elektronischer Form (z. B. Email) oder als Information.

c.) **Sonstige Kosten:** Für Bankgebühren und sonstige Kosten, die DKV bei Auslandsüberweisungen, Scheckeinreichungen oder Rücklastschriftgebühren des Kunden entstehen und für etwaig anfallende Steuern, Abgaben und sonstige hoheitliche Belastungen im Zusammenhang mit den Lieferungen und Leistungen (nachfolgend zusammen „sonstige Kosten“), kann DKV vom jeweiligen Kunden Erstattung der dem DKV berechneten sonstigen Kosten auch dann verlangen, wenn dies nicht als Entgelt in der jeweils aktuellen Servicefee-Liste aufgeführt ist.

d.) **Sonstige Auslagen:** Wenn und soweit durch spezielle Kundenwünsche bei DKV interne und externe Auslagen („Sonstige Auslagen“) entstehen, erhebt DKV vom Kunden eine Auslagenpauschale, die dem Kunden gesondert bestätigt wird.

10. **Rechnungsstellung, Rechnungsprüfung und Saldofeststellung, Beanstandungen, Lastschriftverfahren**

a.) **Rechnungsstellung:** Unabhängig davon, über welche Währung der Lieferschein/ Belastungsbeleg ausgestellt ist bzw. in welcher Währung die Lieferung oder Leistung angeboten und in Anspruch genommen wurde, rechnet DKV die sich hieraus ergebende Forderung in der Landeswährung des Kunden (Währung am Sitz des Kunden) ab, sofern nicht zur Begleichung der DKV Rechnung eine andere Währung vereinbart ist. Sofern die Landeswährung des Kunden, die zur Begleichung der Rechnung vereinbarte Währung oder die Transaktionswährung (Währung am Liefer- und/oder Leistungsort) nicht der Euro ist, erfolgt die Umrechnung gemäß des durch die Europäische Zentralbank veröffentlichten und zum jeweiligen Stichtag gültigen EURO-Referenzkurs ([www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html](http://www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html)). Sollte für einen bestimmten Transaktionstag kein EURO-Referenzkurs verfügbar sein, so erfolgt die Umrechnung gemäß dem letzten verfügbaren Kurs, welcher dem Transaktionstag vorausgegangen ist. Findet eine Umrechnung aus anderen bzw. in andere Währungen als den Euro statt, ist DKV berechtigt, für die Möglichkeit der Auswahl einer Zahlwährung und/oder zum Ausgleich von Kursänderungsrisiken zwischen Transaktionstag und Fälligkeit der Rechnung ein angemessenes Serviceentgelt zu erheben.

DKV, atsisikaityti negrynaisiais pinigais (prekės ir paslaugos toliau kartu – „Tiekiamos prekės ir tiekiamos paslaugos“).

b) **DKV ir aptarnavimo partnerių prekių tiekimo ir paslaugų teikimo laisvė:** DKV ar jos aptarnavimo partneris nėra įpareigoti tiekti prekės ir teikti paslaugas ar pasirašyti atskiras sutartis dėl klientui tiekiamų prekių ir tiekiamų paslaugų įsigijimo, neatsižvelgiant į suteiktą limitą kortele atliekamoms operacijoms. Toks įsipareigojimas atsiranda tik pasirašius atskirą sutartį dėl pagal sutartį tiekiamų prekių / tiekiamų paslaugų. Visų pirma, DKV nepriima atsakomybės už aptarnavimo partnerių pajėgumą pristatyti prekės ar suteikti paslaugas, nesvarbu, ar kalbama apie tiesioginį prekių tiekimą, paslaugų teikimą ar apie trečiųjų asmenų vykdomus tiekimus.

c) **Atskirų sutarčių turinys:**

– **Tiesioginis prekių tiekimas.** Prekių tiekimą ir paslaugų teikimą DKV iš esmės vykdo savo vardu ir sąskaita (toliau – „tiesioginis prekių tiekimas“).

DKV ir klientas susitaria, kad tarp jų kiekvieną kartą yra sudaroma sutartis, pagal kurią klientas iš DKV įsigyja prekės ir (arba) perka paslaugas, kuomet klientas iš aptarnavimo partnerio perka prekę arba paslaugą, susijusią su automobilio eksploatacija ir įtrauktą į DKV asortimentą, o aptarnavimo partneris prima kliento tuo tikslu naudojama LEO. Laikoma, kad kartu yra sudaroma sutartis tarp DKV ir aptarnavimo partnerio dėl DKV vykdomo prekių ir paslaugų pirkimo, jeigu taip susitarė DKV ir aptarnavimo partneris. Jeigu dėl prekių ar paslaugų įsigijimo, kurį vykdo DKV, reikia sudaryti sutartį, ši sutartis su aptarnavimo partneriu sudaroma kliento kaip DKV atstovo partneris. Jeigu dėl prekių ar paslaugų pirkimo, jeigu taip susitarė DKV ir aptarnavimo partneris, šis sutartis su aptarnavimo partneriu sudaroma kliento kaip DKV atstovo partneris. Jeigu dėl prekių ar paslaugų pirkimo, jeigu taip susitarė DKV ir aptarnavimo partneris, šis sutartis su aptarnavimo partneriu sudaroma kliento kaip DKV atstovo partneris. Jeigu dėl prekių ar paslaugų pirkimo, jeigu taip susitarė DKV ir aptarnavimo partneris, šis sutartis su aptarnavimo partneriu sudaroma kliento kaip DKV atstovo partneris. Jeigu dėl prekių ar paslaugų pirkimo, jeigu taip susitarė DKV ir aptarnavimo partneris, šis sutartis su aptarnavimo partneriu sudaroma kliento kaip DKV atstovo partneris.

– **Trečiųjų asmenų vykdomas tiekimas ir tiekiamas komisio pagrindais** Tais atvejais, kai su aptarnavimo partneriu nepavyksta susitarti dėl tiesioginio prekių tiekimo, DKV perduoda aptarnavimo partnerio paslaugų pasiūlymą; tokiu atveju klientui prekės pristatomos ir paslaugos teikiamos tiesiogiai iš aptarnavimo partnerio, o DKV atlytinalingai įsigyja iš atitinkamo aptarnavimo partnerio, priėmusio LEO, su šiuo pirkimu susijusį mokėjimo reikalavimą kliento atžvilgiu (toliau – „trečiųjų asmenų vykdomas tiekimas“) arba DKV tiekia klientui prekės ir paslaugas tiesiogiai savo vardu, bet trečiojo asmens – aptarnavimo partnerio – sąskaita pagal atitinkamas sutartis, sudarytas su aptarnavimo partneriu (toliau – „Tiekiamas komisio pagrindais“). Trečiųjų asmenų vykdomo tiekimo atveju klientas jau dabar sutinka su mokėjimo reikalavimu, kurį atitinkamas aptarnavimo partneris turi kliento atžvilgiu, perdavimu DKV. Trečiųjų asmenų vykdomo tiekimo atveju klientas įsipareigoja kompensuoti ar apmokėti DKV visus mokėjimo reikalavimus, sudarytus iš tam tikros mokėtinos sumos, įskaitant šių DKV SSS 9 punkte nurodytas kainas ir aptarnavimo atlygius. Trečiųjų asmenų vykdomo tiekimo atveju DKV nepriima jokios įsipareigojimų dėl prekių pristatymo ir paslaugų teikimo klientui pagal atskirą sutartį. Tiekimo komisio pagrindais atveju DKV tiekia prekės ir (arba) paslaugas klientui, o klientas privalo atsisikaityti už jas su DKV pagal DKV SSS nuostatas.

9. **Kainos, aptarnavimo mokesčiai ir kitos išlaidos**

a) **Kainos už prekių pristatymą ir paslaugų teikimą:** DKV už pristatytas prekės ir suteiktas paslaugas paprastai išrašo sąskaitas pagal kainas, kurios yra nurodytos aptarnavimo vietoje arba taikydama įprastines kainas. Tačiau degalų kainas DKV apskaičiuoja pagal tas LEO naudojimo momentu galiojančias kainorasčio arba kolonėlės kainas, kurias jai praneša ir išrašytoje sąskaitoje faktūroje nurodo aptarnavimo partneris. Konkrečiu atveju šios kainos tam tikrose šalyse gali skirtis nuo kolonėlės kainų, kurios yra nurodytos aptarnavimo vietoje („degalinės kainos“). Tokiu atveju DKV paskaičiuota kaina klientui skiriasi ir nuo operaciją kortele patvirtinančiame dokumente / lydraštyje nurodytos kainos, jeigu ji vietoje parengė aptarnavimo vieta.

b) **Aptarnavimo įkainiai ir kortelės mokesčiai:** už šalyje ir užsienyje kliento įgytas prekės ir (arba) paslaugas DKV papildomai paskaičiuoja atitinkamus aptarnavimo įkainius kaip procentinius antkainius arba pastovaus dydžio sumas ir (arba) specialius kortelės mokesčius, kurie nurodyti prekių arba paslaugų įsigijimo momentu kliento šalyje galiojančiuose arba atskirame susitarime su klientu pateiktuose aptarnavimo įkainių sąrašuose (toliau – „aptarnavimo įkainių sąrašas“). Klientas naujausią aptarnavimo įkainių sąrašo redakciją, taikomą jo komerciniams santykiams, gali nemokamai gauti iš DKV. DKV, vadovaudamasi teisingumo principais (Vokietijos civilinio kodekso 315 straipsnis), turi teisę keisti aptarnavimo įkainius ir kortelės mokesčius bei įvesti ir nustatyti naujus aptarnavimo įkainius už iki šiol nemokamus prekių tiekimus ir paslaugų teikimus ir (arba) išlaidas, kurios susidaro kliento pavedimu arba vadovaujantis numanomais jo interesais. Apie tai DKV informuoja klientą raštu, nepranešdama jam viso pakeistų aptarnavimo įkainių sąrašo; pakanka pranešimo, įskaitant pranešimą elektroniniu būdu (pvz., elektroniniu laišku), arba informavimo apie patį pakeitimų faktą.

c) **Kitos išlaidos:** DKV gali pareikalauti, kad klientas atlytintų banko mokesčius ir kitas išlaidas, kurias DKV patiria dėl tarptautinių pervedimų, kliento pateiktų čekių ar tiesioginio debeto pavedimo grąžinimo, įskaitant galimai susidarancius mokesčius, rinkliavas ir kitus valdžios institucijų nustatytus mokėjimus, susijusius su prekių tiekimu ir paslaugų teikimu (toliau kartu – „kitos išlaidos“), net tais atvejais, kai tokie mokesčiai ir išlaidos nenurodytos kaip atlygis galiojančiame aptarnavimo įkainių sąrašo.

d) **Kitos sąnaudos:** jeigu ir tiek, kiek dėl kliento pareikštų specialių pageidavimų DKV patiria vidinių ir išorinių sąnaudų (toliau – „kitos sąnaudos“), DKV klientui paskaičiuoja bendrąją sąnaudų sumą, kurią patvirtina klientui atskiru pranešimu.

10. **Sąskaitų išrašymas, sąskaitų tikrinimas ir sąskaitos likučio patvirtinimas, pretenzijų, atsisikaitymas tiesioginio debeto būdu**

a) **Sąskaitų išrašymas:** neatsižvelgdama į valiutą, kuria išrašytas lydraštis / operaciją patvirtinantis dokumentas, arba į valiutą, kuria prekės ar paslaugos buvo siūlomos ir įsigyotos, už jų pirkimą susidariusią skolą DKV nurodo sąskaitose kliento nacionaline valiuta (kliento nuolatines buveinės vietos valiuta), išskyrus tuos atvejus, kai yra susitarta, kad DKV sąskaitos apmokamos kita valiuta. Jeigu kliento nacionalinė valiuta, sąskaitoms apmokėti sutarta valiuta arba atliekamų operacijų valiuta (prekių tiekimo ir (arba) paslaugų teikimo vietos valiuta) yra kita negu eurai, lėšos konvertuojamos Europos Centrinio banko paskelbtu ir operacijos dieną galiojančiu orientaciniu keitimo į eurus kursu ([www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html](http://www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html)). Jeigu konkrečią operacijos dieną orientacinio keitimo į eurus kursą nėra, lėšos konvertuojamos paskutiniu iki operacijos dienos žinomu kursu. Jeigu lėšos konvertuojamos iš kitų ar į kitas valiutas negu eurai, DKV turi teisę taikyti atitinkama aptarnavimo įkainį, siejamą su galimybė pasirinkti atsisikaitymo valiutą ir (arba) yra skirtą galimoms valiutų kurso pasikeitimams rizikai, atsiradusiai tarp operacijos atlikimo dienos ir sąskaitos apmokėjimo dienos, kompensuoti.

b.) **Rechnungsprüfung:** Der Kunde hat die DKV Rechnungen auf ihre Richtigkeit unverzüglich zu prüfen und Beanstandungen unverzüglich, spätestens jedoch 2 Monate nach Rechnungsdatum, schriftlich dem DKV anzuzeigen. Nach Ablauf der Frist von 2 Monaten nach Rechnungsdatum ist jede Beanstandung ausgeschlossen und der Rechnungssaldo gilt als gebilligt, es sei denn, die Rechnungsprüfung ist ohne Verschulden des Kunden unmöglich gewesen. Dies gilt entsprechend für Rechnungen, die DKV dem Kunden im E-Invoicing zur Verfügung stellt (Ziffer 21. b.).

c.) **Beanstandung der Rechnung:** Will der Kunde geltend machen, dass eine ihm berechnete Lieferung und/oder Leistung nicht oder nicht an einen Nutzungsberechtigten erfolgt ist und/oder der Belastungsbeleg/Lieferschein unter Beteiligung anderer Personen als den Kunden oder seine Erfüllungs- und Verrichtungsgehilfen unter Verletzung der Verwendungsbestimmungen hergestellt worden sei, so hat er dies unverzüglich, spätestens innerhalb von 2 Monaten nach Rechnungsdatum, unter Angabe aller in der Rechnung beanstandeten Daten, insbesondere des Betrages, der Rechnungsposition und der vollständigen Gründe seiner Beanstandung, dem DKV schriftlich oder per Telefax anzuzeigen und mögliche Nachweise unverzüglich zu übermitteln.

d.) **Prüfung der Beanstandung:** DKV wird mit der Sorgfalt eines ordentlichen Kaufmanns auf der Grundlage der ihm vom Kunden und vom betreffenden Servicepartner mitgeteilten Informationen die Zahlungspflicht prüfen. Eine vorläufig nicht geltend gemachte Forderung ist zu begleichen, sobald feststeht, dass ein Anspruch des Kunden auf Gutschrift nicht besteht. Die vorläufig nicht geltend gemachte Forderung ist, soweit sich die Beanstandung als unbegründet erwiesen hat, von dem Kunden ab dem ursprünglichen Fälligkeitzeitpunkt mit Fälligkeitzinssätzen gemäß Ziffer 11. b.) Satz 1 zu verzinsen. Die Geltendmachung eines höheren Verzugszinssatzes gemäß Ziffer 11. b.) Satz 2 im Verzugsfall bleibt unberührt.

e.) **Lastschriftverfahren:** Soweit der Kunde in einem Staat innerhalb der Europäischen Union ansässig ist, dessen Landeswährung der Euro ist, ist der Kunde auf Aufforderung von DKV verpflichtet, dem sogenannten SEPA-Lastschriftverfahren (Single Euro Payments Area, SEPA) zuzustimmen und seine Bank im Fall der SEPA-Firmenlastschrift mit dem hierfür von DKV vorgesehenen SEPA-Mandat anzuweisen, bei Fälligkeit den Lastschrifteinzug vom Konto des Kunden entsprechend auszuführen. Dem Kunden wird jeweils spätestens einen Bankarbeitstag vor Fälligkeit der SEPA-Lastschrift eine Vorabinformation über die Durchführung des jeweiligen Einzuges zugehen. Der Kunde stimmt der vorstehenden Verkürzung der Vorabankeindung von 14 Kalendertagen vor dem Fälligkeitstermin auf einen Bankarbeitstag hiermit zu. Soweit der Kunde in einem Staat innerhalb der Europäischen Union ansässig ist, dessen Landeswährung nicht der Euro ist, hat der Kunde, sofern es ihm nicht möglich ist, eine entsprechende SEPA-Lastschrift zu vereinbaren, DKV auf Aufforderung eine Lastschriftermächtigung zu erteilen und gegenüber seiner Bank die hierfür erforderlichen Erklärungen abzugeben. Letzteres gilt entsprechend für Kunden, die in einem Staat außerhalb der Europäischen Union ansässig sind.

## 11. Fälligkeit und Verzugszinsen, Überschreiten des Zahlungsziels, Tilgungsbestimmung, Aufrechnung und Zurückbehalt

a.) **Fälligkeit und Zahlungstermine:** Die von DKV laufend oder für vereinbarte Zeitabschnitte berechneten Lieferungen und/oder Leistungen sind ohne Abzug sofort zahlbar (Fälligkeit). Vereinbaren DKV und der Kunde abweichend hiervon eine Leistungszeit nach dem Kalender (Zahlungsziel), weist DKV diese auf der Rechnung gesondert aus.

b.) **Zinsen:** Ist der Kunde Kaufmann im Sinne des Handelsrechts, kann DKV ab dem Tage der Fälligkeit Zinsen in Höhe von 5 % berechnen. Im Falle des Verzuges ist DKV berechtigt, Verzugszinsen in Höhe von 9 %-Punkten über dem Basiszinssatz der Europäischen Zentralbank zu berechnen. Die Geltendmachung eines weiteren Schadens oder das Recht höhere Verzugszinsen zu verlangen bleibt unberührt.

c.) **Überschreitung des Zahlungsziels:** Gerät der Kunde mit der Bezahlung einer (ersten) Rechnung in Verzug, so verfallen sämtliche Vergünstigungen, Nachlässe und Zahlungsziele anderer Rechnungen, gleich ob diese schon eingegangen sind oder später eingehen. Solche offenen Rechnungen sind unabhängig von einem darauf etwa vermerkten späteren Zahlungsziel mit dem gesamten Bruttobetrag sofort zu begleichen.

d.) **Tilgungsbestimmung:** Das Bestimmungsrecht des Kunden, welche Forderungen durch Zahlungen des Kunden erfüllt werden, wird zugunsten der gesetzlichen Tilgungsregelung des § 366 Abs. 2 BGB abbedungen.

e.) **Aufrechnung und Zurückbehaltung:** Gegen sämtliche Ansprüche von DKV kann der Kunde mit etwaigen Gegenansprüchen nur dann aufrechnen, wenn seine Gegenforderung unbestritten oder rechtskräftig festgestellt ist. Bei Mängelansprüchen betreffend einen Einzelvertrag im Rahmen der Direktlieferung bleiben Gegenrechte des Kunden allerdings unberührt. Das Vorstehende gilt entsprechend für die Geltendmachung von Zurückbehaltungsrechten.

## 12. Nutzungsuntersagung und Sperre

a.) **unter Einhaltung einer Frist:** DKV kann – auch ohne Nennung von Gründen – jederzeit mit angemessener Frist unter Berücksichtigung der berechtigten Belange des Kunden die Benutzung der LEO untersagen und diese bei den Servicepartnern sperren.

b.) **ohne Frist aus wichtigem Grund:** Wenn ein wichtiger Grund vorliegt, durch den die weitere Benutzung einzelner oder aller LEO und/oder die Fortsetzung der Geschäftsbeziehung für DKV unzumutbar ist, kann DKV auch fristlos mit sofortiger Wirkung oder mit nach billigem Ermessen bestimmter kurzer Frist die Benutzung einzelner oder aller LEO untersagen und die LEO bei den DKV Servicepartnern sperren. Ein solcher wichtiger Grund liegt insbesondere vor,  
(1) wenn der Kunde ohne vorherige Genehmigung des DKV den ihm eingeräumten Verfügungsrahmen überschreitet,  
(2) wenn der Kunde unrichtige Angaben über seine Vermögenslage gemacht hat, die für die Entscheidung des DKV über die Aufnahme der Geschäftsbeziehung von erheblicher Bedeutung waren,  
(3) wenn der Kunde seiner Verpflichtung zur Bestellung oder Erhöhung einer Sicherheit gemäß Ziffer 18. oder aufgrund einer sonstigen Vereinbarung nicht innerhalb der vom DKV gesetzten angemessenen Frist nachkommt,  
(4) wenn eine Lastschrift bei Fälligkeit nicht eingelöst wird oder sonst fällige Rechnungen nicht gezahlt werden, es sei denn, der Kunde hat dies nicht zu vertreten,  
(5) wenn die vereinbarte Zahlungsweise (z. B. SEPA Lastschrift) einseitig vom Kunden widerrufen wird,  
(6) wenn die Eröffnung des Insolvenzverfahrens über das Vermögen des Kunden beantragt wird oder der Kunde zur Abgabe der Vermögensauskunft an Eides statt verpflichtet ist,  
(7) wenn eine nicht nur unerhebliche Verschlechterung der Vermögenslage des Kunden eintritt oder einzutreten droht, insbesondere sich die über ihn eingeholten Auskünfte nicht nur unerheblich verschlechtern und dadurch die Erfüllung von Verbindlichkeiten gegenüber dem DKV gefährdet ist,  
(8) wenn ein LEO unbefugt an Dritte weitergegeben wird oder  
(9) bei begründetem Verdacht, dass ein LEO vertragswidrig benutzt wird.

c.) **Generelles Nutzungsverbot in bestimmten Fällen:** Dem Kunden und seinen Erfüllungs- und Verrichtungsgehilfen ist die weitere Nutzung der LEO generell, d.

b) **Sachkauf tikrinimas:** klientas privalo nedelsdamas patikrinti DKV sąskaitų teisingumą ir nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 2 mėnesius nuo sąskaitos išrašymo dienos raštu pranešti DKV visas pretenzijas. Klientas pretenzijas DKV gali pateikti ne vėliau nei per 2 mėnesius nuo sąskaitos išrašymo datos. Po šio termino laikoma, kad klientas patvirtino sąskaitos likučių teisingumą, išskyrus tuos atvejus, kai patikrinti sąskaitos neįmanoma ne dėl kliento kaltės. Tai atitinkamai galioja sąskaitoms, kurias DKV pateikia klientui elektroniniu būdu (21 punkto b papunktis).

c) **Pretenzijos dėl sąskaitos:** jeigu DKV klientas nori pareikšti pretenzijas dėl to, kad tam tikros prekės ir (arba) paslaugos, kurios buvo įtrauktos į jam išrašytą sąskaitą, buvo nepateiktos arba nesuteiktos, arba buvo pateiktos, arba suteiktos ne teisėtam kortelės naudotojui ir (arba) operacija kortele patvirtintinis dokumentas / lydraštis buvo išduotas dalyvaujant kitiems asmenims, kurie nėra klientas arba jo padėjėjai, pažeidžiant naudojimo sąlygas, jis privalo nedelsdamas, bet ne vėliau kaip per 2 mėnesius nuo sąskaitos išrašymo dienos apie tai raštu ar telefaksu pranešti DKV. Pranešime būtina tiksliai nurodyti visus ginčytinus sąskaitos duomenis, visų pirma sumą, prekes ar paslaugas ir išsamias pretenzijos priežastis, pridėdant bet kokius galimus įrodymus.

d) **Pretenzijų patikrinimas:** kliento pareigą atsiskaityti DKV nagrinėti, laikydami sąžiningos verslo praktikos kriterijų ir vadovaudamasi kliento ir atitinkamo aptarnavimo partnerio jai pateikta informacija. Nustačius, kad klientas neturi teisės reikalauti užskaitymo, įsiskolinimai, kurių mokėjimas buvo atidėtas, turi būti padengti nedelsiant. Jeigu nustatoma, kad pretenzija nepagrįsta, klientas privalo už iki to nepareikalautą sumokėti įsiskolinimo sumą mokėti palūkanas pagal 11 punkto b papunktį. 1 sakinių nuostata, kad pretenzijos terminas praždis. Tai nepažeidžia teisės reikalauti pavėluotų mokėjimų atveju mokėti aukštesnę delspinių normą, nustatytą 11 punkto b dalies 2 sakinyje.

e) **Atsiskaitymas tiesioginio debeto būdu:** jeigu klientas yra įsteigtas vienoje iš Europos Sąjungos valstybių, kurios nacionalinė valiuta yra euras, pareikalavus DKV, klientas privalo sutikti su taip vadinamu SEPA tiesioginiu debetu (ang. „Single Euro Payments Area“, SEPA) ir, kai taikomas SEPA tiesioginis debetas, informuoti savo banką apie DKV tam tikslui išduotą SEPA įgaliojimą, suėjus mokėjimo terminui, surinkti lėšas iš kliento sąskaitos. Vėliausiai lietus vienai banko darbo dienai iki SEPA debeto įvykdymo klientui bus iš anksto pranešta apie atitinkamų lėšų surinkimą. Klientas sutinka su tuo, kad išankstinio pranešimo terminas, kuris yra 14 kalendorinių dienų iki numatyto mokėjimo operacijos įvykdymo, būtų sutrumpintas, kaip nurodyta aukščiau, iki vienos banko darbo dienos. Tuo atveju, kai klientas yra įsteigtas vienoje iš Europos Sąjungos valstybių, kurios nacionalinė valiuta nėra euras, klientas, neturėdamas galimybes susitarti dėl SEPA debeto, DKV reikalavimu turi išduoti įgaliojimą vykdyti tiesioginį debetą ir savo bankui pateikti tam būtinus pareiškimus. Pastaroji nuostata atitinkamai taikoma klientams, kurie įsteigti už Europos Sąjungos ribų.

## 11. Mokėjimo terminas ir delspinių, vėlavimas atsiskaityti ir skolos padengimas, įskaitymas ir sulaikymas

a) **Mokėjimo terminas ir mokėjimų datos:** už DKV nuolat ar sutartais laikotarpiais apskaičiuotus prekių ir (arba) paslaugų tiekimus turi būti sumokama nedelsiant ir be jokių papildomų atskaitymų (mokėjimo terminas). Jeigu DKV ir klientas išimties tvarka susitaria dėl įvykdymo numatyto termino pagal kalendorių (atsiskaitymo terminas), DKV atskirai nurodo šį terminą sąskaitoje.

b) **Palūkanos:** jeigu klientas yra prekybininkas pagal komercijos teisės normas, DKV už laikotarpį nuo mokėjimo termino suėjimo dienos gali skaičiuoti 5 % palūkanas. Praleidus mokėjimo terminą, DKV turi teisę skaičiuoti delspinius, 9% didesnius už Europos centrinio banko bazinę palūkanų normą. Tai nepažeidžia teisės reikalauti kitų nuostolių atlyginimo, taip pat teisės nustatyti didesnius delspinius.

c) **Vėlavimas atsiskaityti:** jeigu klientas praleidžia (pirmosios) sąskaitos apmokėjimo terminą, visos lengvatoms, nuolaidoms ir kitų sąskaitų mokėjimo terminai tampa negaliojantys, nepriklausomai nuo to, ar jos jau yra gautos ar bus gautos vėliau. Šios neapmokėtos sąskaitos turi būti apmokamos nedelsiant be jokių papildomų atskaitymų, neatsižvelgiant į tai, ar jose nurodyta vėlesnė mokėjimo diena.

d) **Skolos padengimas:** kliento teisė nurodyti įsiskolinimus, kuriais padengiami jo mokėjimai, panaikinama, o vietoj jos taikomos (Vokietijos) civilinio kodekso 366 straipsnio 2 dalies privalomos nuostatos dėl skolos mokėjimo.

e) **Priešpriešinių reikalavimų įskaitymas ir sulaikymas:** į visus DKV reikalavimus klientas gali įskaityti galimus savo priešpriešinius reikalavimus tik tuo atveju, kai jo priešpriešinis reikalavimas yra neginčytinas arba teisiskai galiojantis. Tiesa, tai nepažeidžia kliento priešpriešinių teisių tuo atveju, kai pareiškiamos pretenzijos dėl kokybės, susijusios su tiesioginiu prekių tiekimu pagal atskirą sutartį. Ankstesnės nuostatos atitinkamai taikomos ir sulaikymui pareiškimui.

## 12. Draudimas naudotis ir blokavimas

a) **Laikantis termino:** DKV gali bet kada, taip pat nenurodydama priežasčių, uždrausti naudotis LEO ir juos užblokuoti DKV aptarnavimo vietoje, įspėjusi apie tai pakankamai anksti ir atsižvelgdama į teisėtus kliento interesus.

b) **Be termino, esant svarbiai priežastiai:** jei yra svarbi priežastis, dėl kurios tolesnis atskirų arba visų LEO naudojimas ir (arba) komercinių santykių tęsimas DKV tampa nepriimtinas, tokiu atveju DKV gali ir nesilaikydama įspėjimo termino arba įspėjusi prieš terminą, nustatytą remiantis teisingumo principais, nedelsdama uždrausti naudotis atskirus arba visus LEO bei užblokuoti LEO naudojimą DKV aptarnavimo vietoje. Svarbi priežastis yra, jeigu:  
(1) klientas be išankstinio DKV leidimo viršija jam nustatytą limitą kortele atliekamoms operacijoms;  
(2) klientas pateikė neteisingą informaciją apie savo finansinę būklę, kuri turėjo didelės reikšmės DKV priimant sprendimą dėl komercinių santykių nustatymo;  
(3) klientas per DKV nustatytą protinę terminą neįvykdo savo įsipareigojimo pateikti arba papildinti garantiją, nustatytą 18 punkte arba kitame susitarime;  
(4) neįvykdomas tiesioginio debeto pavedimas, kurio terminas yra suėjęs, arba neapmokamos kitos mokėtinos sąskaitos, nebent tai įvyksta ne dėl kliento kaltės;  
(5) klientas vienašališkai atšaukia sutartą mokėjimo būdą (pvz., SEPA tiesioginį debetą);  
(6) klientui prašoma iškelti bankroto bylą arba klientas yra įpareigotas pateikti patvirtintą likvidavimo balansą;  
(7) smarkiai pablogėja kliento finansinė būklė arba atsiranda prielaidos tokiam pablogėjimui, būtent, jeigu smarkiai pablogėja apie jį surinkta informacija ir dėl to atsiranda grėsmė įsipareigojimų DKV įvykdymui;  
(8) LEO perduodamas naudojimosi teisės neturintiems trečiajam asmeniui arba  
(9) yra pagrįstas įtarimas, kad LEO naudojimas prieštarauja sutarties sąlygoms.

c) **Automatinis draudimas naudotis tam tikrais atvejais:** klientui ir jo padėjėjams uždraudžiamas tolesnis naudojimas LEO automatiškai, t. y. ir nereikalaujant



h. auch ohne besondere Mitteilung des DKV, untersagt, wenn er erkennen kann, dass die Rechnungen des DKV bei Fälligkeit nicht ausgeglichen werden können oder die Geschäftsbeziehung beendet ist.

d.) **Unterrichtung der Servicepartner:** DKV ist berechtigt, seinen Servicepartnern die Sperrung der LEO und/oder die Beendigung der Geschäftsbeziehung per EDV, durch Übersendung von Sperrlisten oder auf andere Weise mitzuteilen.

### 13. Kündigung der Geschäftsverbindung; Unterrichtung des Servicepartners

a.) DKV und der Kunde sind zur jederzeitigen Kündigung berechtigt

(1) **unter Einhaltung einer Frist:** ohne Nennung von Gründen mit angemessener Frist unter Berücksichtigung der berechtigten Belange des Kunden/DKV. Das Recht zur Nutzungsuntersagung und/oder Sperre (Ziffer 12.) der LEO bleibt unberührt.

(2) **ohne Frist oder mit kurzer Frist aus wichtigem Grund:** sofern aus Gründen, die im Verantwortungsbereich des jeweils anderen Vertragspartners liegen, eine Fortsetzung der Geschäftsverbindung für den Vertragspartner nicht zumutbar erscheint. Dies ist für den DKV insbesondere der Fall, wenn ein in der Ziffer 12. b.) (1) bis (9) genannter Grund zur Nutzungsuntersagung vorliegt.

b.) Verletzt der Kunde seine vertraglichen Verpflichtungen gegenüber einer anderen Gesellschaft der DKV-Gruppe, bei der der Kunde Leistungen in Anspruch nimmt, in einer Art und Weise, dass diese zur Kündigung berechtigt ist, berechtigt dies auch den DKV zur Kündigung der Geschäftsverbindung.

c.) **Form der Kündigung:** Jede Kündigung muss schriftlich (z. B. per Email) erfolgen.

d.) **Unterrichtung der Servicepartner:** DKV ist berechtigt, seinen Servicepartnern die Sperrung der LEO und/oder die Beendigung der Geschäftsbeziehung per EDV, durch Übersendung von Sperrlisten oder auf andere Weise mitzuteilen.

### 14. Eigentumsvorbehalt bei Lieferungen und Leistungen

a.) Sofern DKV Eigentümer ist, behält sich DKV das Eigentum an der jeweiligen Lieferung und Leistung bis zur vollständigen Erfüllung aller Forderungen aus der Geschäftsverbindung, einschließlich der künftig entstehenden Forderungen auch aus gleichzeitig oder später abgeschlossenen Verträgen sowie Saldoforderungen aus Kontokorrent mit dem Kunden vor (die „Vorbehaltsware“).

b.) Der Kunde ist berechtigt, die Vorbehaltsware im ordnungsgemäßen Geschäftsgang zu veräußern. DKV ist berechtigt, die Veräußerungsbefugnis des Kunden durch schriftliche Erklärung zu widerrufen, wenn dieser mit der Erfüllung seiner Verpflichtungen gegenüber DKV und insbesondere mit seinen Zahlungen in Verzug gerät oder sonstige Umstände bekannt werden, die seine Kreditwürdigkeit zweifelhaft erscheinen lassen.

### 15. Mängelrüge und Mängelhaftung

a.) Reklamationen wegen der Qualität und/oder Quantität der Lieferungen und Leistungen sind bei erkennbaren Mängeln unverzüglich längstens innerhalb 24 Stunden nach der Übernahme/Abnahme der Lieferungen und Leistungen, bei nicht erkennbaren Mängeln innerhalb 24 Stunden nach Entdeckung des Mangels, schriftlich anzuzeigen.

b.) Bei Direktlieferungen und Kommission wählt DKV unter Beachtung der Verhältnismäßigkeit die angemessene Art der Nacherfüllung; dies gilt auch im Kaufrecht. Schlägt die Nacherfüllung fehl, wobei DKV grundsätzlich zwei Nacherfüllungsversuche einzuräumen sind, kann der Kunde von dem betreffenden Einzelvertrag zurücktreten oder den Kaufpreis bzw. die Vergütung mindern, bei einem Werkvertrag auch den Mangel gegen Ersatz seiner Aufwendungen selbst beseitigen.

c.) DKV haftet nicht bei Mängeln für die Lieferungen und Leistungen des Servicepartners, wenn es sich um eine Drittlieferung handelt. Mängelrügen begründen kein Zurückbehaltungsrecht und berühren die Verpflichtung zum Ausgleich der Abrechnung nicht, soweit nicht bei Fälligkeit der Abrechnung etwaige Mängel unbestritten oder gegenüber DKV rechtskräftig festgestellt sind.

d.) Beruht ein Mangel auf dem Verschulden des DKV, leistet DKV Schadensersatz oder Ersatz vergeblicher Aufwendungen wegen eines Mangels unter den gesetzlichen Voraussetzungen nur im Rahmen der in Ziffer 16. dieser AGB-DKV festgelegten Grenzen.

### 16. Haftung

a.) Die Haftung von DKV auf Schadensersatz, gleich aus welchem Rechtsgrund, insbesondere aus Unmöglichkeit, Verzug, mangelhafter oder falscher Lieferung, Vertragsverletzung und unerlaubter Handlung ist für jegliche Haftung aus oder in Zusammenhang mit diesem Vertrag, soweit es dabei jeweils auf ein Verschulden ankommt, nach Maßgabe dieser Ziffer 16. eingeschränkt. Gleiches gilt für die Haftung aus oder in Zusammenhang mit Einzelverträgen, die den Direktlieferungen oder Kommissionen zugrunde liegen. Die Haftung aus oder in Zusammenhang mit Einzelverträgen, die den Drittlieferungen zugrunde liegen, bestimmt sich nach den Vereinbarungen, die der Kunde mit den Servicepartnern schließt.

b.) DKV haftet bei fahrlässig durch seine Organe, gesetzlichen Vertreter, Angestellten oder sonstigen Erfüllungsgehilfen verursachten Sach- und Vermögensschäden nur bei der Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht, jedoch der Höhe nach beschränkt auf die bei Vertragsschluss vorhersehbaren und vertragstypischen Schäden. Wesentliche Vertragspflichten sind solche, deren Erfüllung den Vertrag prägt und auf die der Kunde vertrauen darf, wie z. B. im Falle der Direktlieferung die Verpflichtung zur rechtzeitigen Lieferung und ggf. Übergabe des von wesentlichen Mängeln freien Werks, einschließlich der LEO, sowie Beratungs-, Schutz- und Obhutspflichten, die dem Kunden die vertragsgemäße Verwendung des Gegenstands der Direktlieferung ermöglichen sollen oder den Schutz von Leib oder Leben von Personal des Kunden oder den Schutz von dessen Eigentum vor erheblichen Schäden bezwecken.

c.) Mittelbare Schäden und Folgeschäden, die Folge von Mängeln des Gegenstands der Direktlieferung und Kommission sind, sind nur ersatzfähig, soweit solche Schäden bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Gegenstands der Direktlieferung und Kommission typischerweise zu erwarten sind.

d.) Die vorstehenden Haftungsausschlüsse und -beschränkungen gelten in gleichem Umfang zugunsten der Organe, gesetzlichen Vertreter, Angestellten und sonstigen Erfüllungsgehilfen des DKV.

e.) Die Einschränkungen dieser Ziffer 16. gelten nicht für die Haftung von DKV bei/für (i) vorsätzliche oder grob fahrlässige Pflichtverletzungen, (ii) im Falle der Übernahme einer Garantie für die Beschaffenheit oder Vorhandensein eines Leistungserfolges oder Übernahme eines Beschaffungsrisikos, (iii) im Falle des Verzugs, soweit ein fixer Liefertermin vereinbart ist, (iv) Verletzung von Leben, Körper und Gesundheit sowie (v) gesetzlich zwingenden Haftungstatbeständen, insbesondere Produkthaftungsgesetz.

pateikti atskiro DKV pranešimo, jeigu klientas gali žinoti, kad negalės apmokėti DKV sąskaitų, suėjus jų mokėjimo terminui arba yra pasibaigę komerciniai santykiai.

d) **aptarnavimo partnerių informavimas:** DKV turi teisę apie LEO blokavimą ir (arba) komercinių santykių pasibaigimą informuoti savo aptarnavimo partnerius elektroninio ryšio priemonėmis, išsiųsdama jiems blokuotų klientų sąrašus arba kitu būdu.

### 13. Komercinių santykių nutraukimas, aptarnavimo partnerio informavimas

a) DKV ir klientas turi teisę bet kuriuo metu nutraukti komercinius santykius.

(1) **Laikantis termino:** nenurodant priežasčių, laikantis protingo termino ir atsižvelgiant į kliento / DKV teisingus interesus. Teisė į draudimą naudotis LEO ir (arba) jų blokavimą (12 punktus) lieka nepažeista.

(2) **Be termino arba laikantis trumpo termino, kai yra svarbi priežastis:** jeigu paaiškėja, kad dėl priežasčių, už kurias atsako kita sutarties šalis, komercinių santykių šėsimas sutarties šaliai tampa nepakeliama našta. DKV toks atvejis visų pirma yra tada, jeigu yra viena iš 12 punkto b) papunkčio 1–9 sakiniuose išvardytų priežasčių uždrausti naudojimąsi.

b) Jeigu klientas nesilaiko savo sutartinių įsipareigojimų kitai DKV grupės bendrovei, iš kurios klientas perka paslaugas, tokiu būdu, kuris pastarajai suteikia teisę nutraukti komercinius santykius, tokiu atveju laikoma, kad teisę nutraukti komercinius santykius turi ir DKV.

c) **Įspėjimo apie nutraukimą forma:** Bet kuris įspėjimas apie nutraukimą turi būti pateikiamas raštu (pvz., elektroniniu laišku).

d) **aptarnavimo partnerių informavimas:** DKV turi teisę apie LEO blokavimą ir (arba) komercinių santykių pasibaigimą informuoti savo aptarnavimo partnerius elektroninio ryšio priemonėmis, išsiųsdama jiems blokuotų klientų sąrašus arba kitu būdu.

### 14. Nuosavybės teisės į pristatytas prekes ir suteiktas paslaugas išsaugojimas

a) Jeigu savininkas yra DKV, DKV išsaugo nuosavybės teisę į atitinkamas pristatytas prekes ir suteiktas paslaugas, kol bus visiškai įvykdyti visi iš komercinių santykių kylantys reikalavimai, įskaitant ateityje atsirandančius reikalavimus pagal tuo pačiu metu ar vėliau sudarytas sutartis, o taip pat reikalavimus padengti kliento mokėtinų einamųjų sąskaitų likutį (toliau – „sąlyginai parduotas prekes“).

b) Klientas turi teisę sąlyginai parduotas prekes parduoti vykdydamas tvarkingą verslo veiklą. DKV turi teisę raštišku pareiškimu atšaukti klientui suteiktą teisę parduoti prekes, jeigu jis laiku nevykdo savo įsipareigojimų DKV, visų pirma vėluoja sumokėti arba tampa žinomos kitos aplinkybės, dėl kurių kyla abejonų dėl kliento kreditingumo.

### 15. Skundas dėl trūkumų ir atsakomybė už trūkumus

a) Nustačius trūkumus, raštiškas reklamacijas dėl prekių ir paslaugų kokybės ir (arba) kiekio reikia pateikti nedelsiant ir ne vėliau nei per 24 val. nuo prekių ir paslaugų perėmimo/ priėmimo, o jeigu nustatyti trūkumų buvo neįmanoma, per 24 valandas nuo trūkumo nustatymo.

b) Jeigu prekės tiekiamos tiesiogiai ar komisio pagrindais, DKV kiekvienu konkrečiu atveju protingai pasirenka tinkamą būdą trūkumams pašalinti; tai taikoma ir pirmo pardavimo sutartims. DKV visais atvejais turi būti suteikta galimybė dviem bandymais pašalinti trūkumus. Jeigu po šių dviejų bandymų DKV nepavyksta pašalinti trūkumų, klientas gali nutraukti susijusį atskirą sutartį arba sumažinti pirkimo kainą arba atlyginimą. Tuo atveju, kai yra sudaryta remonto darbų sutartis, klientas gali pats pašalinti trūkumą ir pareikalauti atlyginti turėtus išlaidas.

c) DKV neatsako už aptarnavimo partnerio pristatomų prekių ir teikiamų paslaugų trūkumus, jeigu tokių prekių pristatymas ir paslaugų teikimas laikomas trečiųjų asmenų vykdymu tiekimu. Pareikšti skundai dėl trūkumų nesukuria galimybės pasinaudoti sulaikymo teise ir nedaro įtakos pareigai apmokėti galutinės sąskaitos, nebent suėjus galutinės sąskaitos apmokėjimo terminui yra nustatyti bet kokie trūkumai, kurie yra neginčytini ir nustatyti DKV atžvilgiu įsiteisėjusiu sprendimu.

d) Jeigu trūkumas atsirado dėl DKV kaltės, DKV, laikydama išstatymo reikalavimų, sumoka kompensaciją už žalą arba atlyginą dėl trūkumo patirtas išlaidas tik šių DKV SSS 16 punkte nustatytose ribose.

### 16. Atsakomybė

a) Bet kokia iš šios sutarties kylanti ar su ja susijusi DKV atsakomybė už kompensacijos mokėjimą nesvarbu, kokių teisiniu pagrindu, o būtent dėl negalėjimo vykdyti prievolę, vėlavimo, pristatytų nekokybiškų ar kitų nei užsakytų prekių, sutarties pažeidimo ir neteisėtų veiksmų, įrodžius kaltę, yra apribojama pagal šio 16 punkto sąlygas. Tas pats taikoma pagal atskiras sutartis, kurių pagrindu vykdomi tiesioginiai prekių tiekimai arba tiekiami komisio pagrindais, kylančiai ar su jomis susijusiai atsakomybei. Pagal atskiras sutartis, kurių pagrindu vykdomi tiesioginiai prekių tiekimai, kylančios ar su jomis susijusios atsakomybės apimtys nustatomos susitarimuose, kuriuos klientas sudaro su aptarnavimo partneriais.

b) DKV atsako už žalą turtui ir už finansinę žalą, kurią padarė jos organai, teisėti atstovai, darbuotojai ar kiti padėjėjai, tik tuo atveju, jeigu buvo nesilaikoma esminių sutartinių įsipareigojimų ir tik ta nuostolių suma, kurie sutarties sudarymo momentu buvo numatomi ir yra būdingi sutarčiai. Esminiais laikomi tokie sutartiniai įsipareigojimai, kurių vykdymas turi lemiamos reikšmės sutarčiai ir kurių įvykdymo klientas gali tikėtis, pvz., tiesioginio prekių tiekimo atveju įsipareigojimas pristatyti laiku ir, kur tinka, perduoti esminių trūkumų neturinčias prekes, įskaitant LEO, įskaitant konsultavimą, apsaugos ir rūpestingumo pareigas, kuriomis siekiama sudaryti sąlygas klientui naudoti tiesioginio prekių tiekimo objektą pagal sutartį numatytą paskirtį arba apsaugoti kliento darbuotojų sveikatą ir gyvybę, o taip pat neleisti, kad jo nuosavybei būtų padaryta didelė žala.

c) Netiesioginiai ir šalutiniai nuostoliai, atsiradę dėl to, kad tiesioginio prekių tiekimo bei tiekimo komisio pagrindu objektas turi trūkumų, atlyginami tik tada, jeigu tokie nuostoliai paprastai yra tikėtini pagal paskirtį naudojant tiesiogiai arba komisio pagrindais pristatytą objektą.

d) Aukščiau nurodytos atsakomybės taikymo išimties ir apribojimai vienodai taikomi ir DKV organams, teisėtiems atstovams, darbuotojams bei kitiems padėjėjams.

e) Šiame 16 punkte numatyti apribojimai netaikomi DKV atsakomybei dėl / už (i) tyčia ar dėl didelio neatsargumo padarytą pareigų pažeidimą, (ii) suteiktą garantiją dėl prekių pobūdžio, sėkmingo prievolės įvykdymo arba dėl su pirkimu susijusio rizikos prisiėmimo, (iii) vėlavimą, kai yra nustatyta fiksuota tiekimo data, (iv) gyvybės atėmimą, kūno ir sveikatos sužalojimą, (v) įvykius, už kuriuos atsakomybė numatyta teisės aktais, visų pirma pagal įstatymą dėl atsakomybės už žalą, padarytą netinkamos kokybės produkcija.

f.) Für Aufwendungsersatzansprüche des Kunden und bei der Verletzung von Pflichten bei Vertragsverhandlungen gelten die vorstehenden Bestimmungen a.) bis e.) entsprechend.

g.) Die gesetzlichen Regeln der Beweislast bleiben von den Bestimmungen dieser Ziffer 16. unberührt.

## 17. Verjährung

a.) Mängelansprüche in Zusammenhang mit Direktlieferungen und Kommission einschließlich etwaiger hierauf gestützter Schadensersatzansprüche sowie Minderungs- und Rücktrittsrechte verjähren in einem Jahr, gerechnet ab Ablieferung der gekauften Sache bzw. Abnahme der Werkleistung. Sonstige vertragliche Ansprüche des Kunden wegen Pflichtverletzungen von DKV und alle außervertraglichen Ansprüche des Kunden verjähren ebenfalls in einem Jahr, beginnend mit dem jeweils gesetzlich vorgesehenen Verjährungsbeginn.

b.) Abweichend hiervon gelten die gesetzlichen Verjährungsfristen (i) in den Fällen der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit, (ii) bei einer vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Pflichtverletzung oder bei arglistigem Verschweigen eines Mangels, (iii) für Mängelansprüche auf einem dinglichen Recht eines Dritten, auf Grund dessen die Herausgabe der Kaufsache verlangt werden kann, (iv) im Falle des Verzugs, soweit ein fixer Liefertermin vereinbart wurde, (v) bei Ansprüchen aus dem Produkthaftungsgesetz.

c.) Die Bestimmungen der §§ 196, 197, 445b BGB sowie die Regeln der Beweislast bleiben von den vorstehenden Regelungen der Ziffer 17. a.) und b.) unberührt.

## 18. Bestellung oder Verstärkung von Sicherheiten

a.) **Anspruch des DKV auf Bestellung von Sicherheiten:** DKV kann für alle Ansprüche aus der Geschäftsverbindung die Bestellung einer Sicherheit bis zum zweifachen des eingeräumten VR verlangen, und zwar auch für Ansprüche, die zukünftig entstehen, bedingt oder noch nicht fällig sind (Zahlungsrisiko aus den gegenwärtigen und zukünftigen Transaktionen aus dem Einsatz der LEO bis zur Rückgabe der LEO).

b.) Steht der Kunde zugleich in Geschäftsbeziehung mit anderen Unternehmen der DKV-Gruppe (wozu insbesondere die REMOBIS REFUND SERVICE CV., Varrolaan 51, NL-3584 BT Utrecht (Niederlande) und die LUNADIS GmbH + Co. KG, Balcke-Dürr-Allee 3, 40882 Ratingen gehören) und übernimmt DKV für diese den Einzug von Forderungen, kann DKV bestellte Sicherheiten auch für Forderungen beanspruchen, die an DKV von anderen Unternehmen der DKV-Gruppe abgetreten wurden oder deren Abtretung bei Beanspruchung bereits feststeht. Hat der Kunde einen erweiterten VR beantragt oder will DKV dem Kunden einen erweiterten VR einräumen, so besteht für DKV ein Anspruch auf Bestellung oder Verstärkung der Sicherheiten im Hinblick auf die aus der Risikübernahme folgende Schuld jedoch erst ab Wirksamwerden des erweiterten VR.

c.) **Veränderungen des Risikos:** Hat DKV bei der Begründung der Geschäftsverbindung mit dem Kunden zunächst ganz oder teilweise davon abgesehen, die Bestellung oder Verstärkung von Sicherheiten zu verlangen, kann DKV auch später noch eine Besicherung bis zum zweifachen des eingeräumten VR fordern. Voraussetzung hierfür ist jedoch, dass Umstände eintreten oder bekannt werden, die eine erhöhte Risikobewertung der Ansprüche gegen den Kunden rechtfertigen. Dies kann insbesondere der Fall sein, wenn sich die wirtschaftlichen Verhältnisse des Kunden nachteilig verändert haben oder sich zu veränderten drohen oder sich die vorhandenen Sicherheiten wertmäßig verschlechtern haben oder zu verschlechtern drohen. Der Besicherungsanspruch von DKV besteht nicht, wenn ausdrücklich vereinbart ist, dass der Kunde keine oder ausschließlich im Einzelnen benannte Sicherheiten zu bestellen hat. Der Kunde kann die Reduzierung der Sicherheit verlangen, wenn und soweit der eingeräumte VR sich reduziert hat.

d.) **Fristsetzung für die Bestellung oder Verstärkung von Sicherheiten:** Für die Bestellung oder Verstärkung von Sicherheiten wird DKV dem Kunden eine angemessene Frist einräumen. Beabsichtigt DKV, von seinem Recht zur fristlosen Kündigung nach Ziffer 13. a.) (2) oder Nutzungsuntersagung und Sperre nach Ziffer 12. b.) (3) dieser AGB-DKV Gebrauch zu machen, falls der Kunde seiner Verpflichtung zur Bestellung oder Verstärkung von Sicherheiten nicht fristgerecht nachkommt, wird DKV ihn zuvor hierauf hinweisen.

e.) **Art der Sicherheiten:** DKV ist berechtigt, die Stellung der Sicherheit als Barkaution zu verlangen. Die Barkaution wird verzinst. Soweit keine andere Vereinbarung getroffen worden ist, ist DKV berechtigt, die Zinshöhe nach billigem Ermessen unter Berücksichtigung der für Sparguthaben banküblichen Zinsen festzulegen. Die Zinsen erhöhen die Sicherheit. Dem Kunden wird freigestellt, anstelle von Barkautionen auch unbedingte, unbefristete Bürgschaften oder Garantien von Kreditinstituten in Höhe des Sicherheitsbetrages beizubringen. Voraussetzung ist jedoch, dass der Bürge oder Garant auf die Befreiung durch Hinterlegung verzichtet und sich verpflichtet hat, auf erstes Anfordern zu zahlen.

f.) **Verwertung und Rückgabe/Rückzahlung von Sicherheiten:** DKV ist berechtigt, die vom Kunden oder Dritten gestellte Sicherheiten zu verwerten sowie offene Forderungen gegenüber dem Kunden zur Einziehung an Dritte zu überlassen oder zu veräußern, sobald der Kunde sich mit der Bezahlung einer Rechnung in Verzug befindet. Der Rückgabe- oder Rückzahlungsanspruch des Kunden für eine gestellte Sicherheit wird erst nach Rückgabe sämtlicher LEO und Bezahlung sämtlicher Forderungen aus der Geschäftsverbindung fällig. DKV ist darüber hinaus berechtigt, für noch nicht abgerechnete Lieferungen und Leistungen die Sicherheiten auch nach Bezahlung dieses Vertrages eine angemessene Zeit – in der Regel 3 Monate – zurückzuhalten.

## 19. Auskünfte; Mitteilungspflichten des Kunden

a.) DKV ist berechtigt, Auskünfte bei Wirtschaftsauskunfteien und Kreditinstituten einzuholen.

b.) Der Kunde ist verpflichtet, den Wechsel des Firmeninhabers (des Inhabers seines Unternehmens), das Ausscheiden oder Hinzutreten von Gesellschaftern, das Ausscheiden oder Hinzutreten von Geschäftsführern, die Änderung seiner Bankverbindung, der Rechtsform seines Unternehmens, die Änderung der Anschrift oder der Telekommunikationsverbindungen und/oder die Aufgabe des Geschäftsbetriebs (unter Angabe der künftigen Erreichbarkeit der Inhaber und Geschäftsführer) DKV unverzüglich schriftlich mitzuteilen.

c.) Soweit es sich nach der für das jeweilige LEO zwischen dem Kunden und DKV vereinbarten Nutzungsberechtigung um fahrzeugbezogene LEO handelt, sind Kennzeichen- oder Kraftfahrzeugwechsel DKV unverzüglich mitzuteilen.

d.) **Mitteilung der Umsatzsteuer-Identifikationsnummer des Kunden:** In der EU ansässige Kunden sind verpflichtet, DKV unaufgefordert sämtliche Umsatzsteuer-Identifikationsnummern sowie etwaige Änderungen unverzüglich mitzuteilen. Sofern der in der EU ansässige Kunde über noch keine Umsatzsteuer-Identifikationsnummer verfügt, verpflichtet er sich, diese in seinem

f) Kliento reikalavimams kompensuoti išlaidas, o taip pat tais atvejais, kai nevykdomi įsipareigojimai derybose dėl sutarties sudarymo, atitinkamai taikomos a–e papunkčių nuostatos.

g) Šio 16 punkto nuostatos nedaro poveikio teisės aktuose nustatytoms įrodinėjimo taisyklėms.

## 17. Senaties terminas

a) Skundai dėl trūkumų, susiję su tiesiogiai ir komiso pagrindu pristatomomis prekėmis, įskaitant bet kokius tuo grindžiamus reikalavimus atlyginti patirtus nuostolius, o taip pat teisės reikalauti sumažinti kainą ir nutraukti sutartį netenka galios dėl senaties po vienerių metų, skaičiuojant nuo nupirkto prekių perdavimo arba suteiktų paslaugų priėmimo. Kitos sutartimi pagrįstos kliento pretenzijos dėl DKV įsipareigojimų nevykdymo ir visos iš sutartinių santykių neįkylančios kliento pretenzijos taip pat netenka galios dėl senaties po vienerių metų, skaičiuojant nuo konkrečios įstatyme nustatytos senaties termino pradžios.

b) Išimties tvarka taikomi įstatymų nustatyti senaties terminai (i) gyvybės atėmimo, kūno ar sveikatos sužalojimo atvejais, (ii) kai pareigos pažeidžiamos tyčia ar dėl didelio neatsargumo arba piktybiškai nuslėpus trūkumą, (iii) skundams dėl trūkumų, grindžiamiems trečiojo asmens dailine teise, kurios pagrindas jį gali reikalauti grąžinti nupirktą daiktą, (iv) įsipareigojimų nevykdymo atveju, jeigu buvo nustatyta fiksuota tiekimo data, (v) pretenzijoms, reikiamoms pagal įstatymą dėl atsakomybės už žalą, padarytą netinkamos kokybės produkcija.

c) Šio 17 punkto a ir b papunkčių nuostatos nedaro poveikio (Vokietijos) civilinio kodekso 196, 197, 445b straipsnių normoms ir įrodinėjimo taisyklėms.

## 18. Užtikrinimo priemonių pateikimas arba padidinimas

a) **DKV teisė reikalauti pateikti užtikrinimo priemonės:** siekdama užtikrinti, kad bus įvykdyti visi iš komercinių santykių kylantys reikalavimai, įskaitant ateityje kiliančius reikalavimus, kurie yra sąlyginiai arba kurių įvykdymo terminas dar nesuėjo (iš dabartinių ir būsimų operacijų, atliekamų naudojant LEO, kylanti mokėjimo rizika, kol bus sugrąžinti LEO), DKV gali paprašyti pateikti iki dvigubos suteikto limito kortele atliekamoms operacijoms sumos dydžio siekiančią užtikrinimo priemonę.

b) Jeigu klientas tuo pačiu metu palaiko komercinius santykius su kitomis DKV grupės įmonėmis (kurios visų pirma priskiriama „REMOBIS REFUND SERVICE CV.“, Varrolaan 51, NL-3584 BT Utrechtas (Nyderlandai) ir „LUNADIS GmbH + Co. KG“, Balcke-Dürr-Allee 3, 40882 Ratingenas), o DKV įsipareigoja jų vardu vykdyti skolų išieškojimą, DKV taip pat gali panaudoti pateiktas užtikrinimo priemones skolų padengimui, kurias DKV perleido kitos DKV grupės įmonės arba dėl kurių praleidimo jau susitarta užtikrinimo priemonės panaudojimo momentu. Jeigu klientas prašo padidinti kortele atliekamų operacijų limitą arba DKV nori suteikti klientui padidintą kortele atliekamų operacijų limitą, DKV, siekdama užtikrinti, kad bus apmokėtos su prisiimta rizika susijusios skolos, turi teisę pareikalauti, kad būtų pateiktos užtikrinimo priemonės arba padidinta jų suma, tačiau tik po to, kai įsigalioja padidintas kortele atliekamų operacijų limitas.

c) **Rizikos pakeitimai:** jeigu nustatant komercinius santykius su klientu DKV visai ar iš dalies atsisakė reikalauti, kad klientas pateiktų užtikrinimo priemones arba padidintų jų sumą, teisę reikalauti pateikti iki dvigubos suteikto limito kortele atliekamoms operacijoms sumos dydžio siekiančią užtikrinimo priemonę DKV turi ir vėliau, bet su sąlyga, kad susidaro ar tampa žinomos aplinkybės, leidžiančios padidinti klientui reikiamų pretenzijų įvykdymo riziką. Tai ypač gali būti tokie atvejai, kai pablogėja kliento ekonominė būklė arba atsiranda prielaidos tokiam pablogėjimui, arba sumažėja pateiktų užtikrinimo priemonių vertė ar atsiranda prielaidos tokiam sumažėjimui. DKV nereikalauja pateikti užtikrinimo priemonės, jeigu yra aiškiai susitarta, kad klientas neturi pareigos pateikti užtikrinimo priemonių arba turi pareigą pateikti tik konkrečiai nurodytas užtikrinimo priemones. Klientas gali pareikalauti, kad užtikrinimo priemonės suma būtų sumažinta tada ir tokia apimtimi, kai sumažėja suteiktas kortele atsisakomų operacijų limitas.

d) **Terminas, skirtas užtikrinimo priemonėms pateikti arba padidinti:** DKV nustato protingą terminą, per kurį klientas turi pateikti užtikrinimo priemones arba padidinti jų sumą. Jeigu, klientui laiku neįvykdžius savo įsipareigojimo pateikti užtikrinimo priemones arba padidinti jų sumą, DKV ketina pasinaudoti savo teise nutraukti sutartį be išankstinio įspėjimo pagal šiuo DKV SSS 13 punkto a papunkčio 2 sakinį arba uždrausti ir užblokuoti naudojimą pagal DKV SSS 12 punkto b papunkčio 3 sakinį, apie tai DKV įspės klientą iš anksto.

e) **Užtikrinimo priemonių rūšis:** DKV turi teisę reikalauti, kad užtikrinimo priemonė būtų pateikta užstato grynaisiais pinigais forma. Už pateiktą užstatą grynaisiais pinigais skaičiuojamos palūkanos. Jeigu nesutarta kitaip, DKV turi teisę nustatyti palūkanų dydį pagal teisingumo principus, atsižvelgdamą į bankų už santaupas paprastai skaičiuojamas palūkanas. Palūkanomis didinama užtikrinimo priemonės suma. Vietoj užstatų grynaisiais pinigais klientas savo nuožiūra taip pat gali pateikti kredito įstaigų išduotus besąlyginius, neterminuotus užtikrinimo sumos dydžio laidavimus arba garantijas, bet su sąlyga, jeigu laiduotojas arba garantas atsisako būti atleistas nuo prievolės įvykdyti įmokėtu depozitu ir įsipareigoja sumokėti pagal pirmąjį pareikalavimą.

f) **Užtikrinimo priemonių panaudojimas ir grąžinimas / išmokėjimas:** jeigu klientas praleidžia sąskaitos apmokėjimo terminą, DKV turi teisę panaudoti kliento arba trečiųjų asmenų pateiktas užtikrinimo priemones ir praleisti ar parduoti kliento skolas išieškojimo tikslais tretiesiems asmenims. Pateikta užtikrinimo priemonė grąžinama arba išmokama klientui tik po to, kai grąžinama visi LEO ir sumokama visa skolos suma pagal komercinius santykius. Be to, jeigu yra prekių ir paslaugų, už kurias dar nesumokėta, DKV turi teisę sulaukyti užtikrinimo priemonės protingą laiką, kuris paprastai yra 3 mėnesiai, net jeigu sutartis jau yra pasibaigus.

## 19. Informacija; kliento pareiga teikti informaciją

a) DKV turi teisę gauti iš kredito istorijos biurų ir kredito įstaigų informaciją apie klientą.

b) Klientas privalo nedelsdamas raštu pranešti DKV apie įmonės savininko (savo įmonės savininko) pasikeitimą, akcininkų išstojimą arba naujų akcininkų priėmimą, direktorių pasikeitimą, savo banko sąskaitos, įmonės teisinės formos pasikeitimą, adresu arba telekomunikacinių ryšių kontaktų pasikeitimą ir (arba) veiklos nutraukimą, kartu nurodydamas būsimų savininkų ir direktorių kontaktinius duomenis.

c) Jeigu tarp kliento ir DKV sudarytame susitarime, suteikiančiame teisę naudotis konkrečiu LEO, nustatytas LEO yra susietas su transporto priemone, apie bet kokį valstybinio numerio ženklą arba automobilio pakeitimą reikia nedelsiant pranešti DKV.

d) **Kliento pridėtinės vertės mokesčio mokėtojo kodo pranešimas:** Europos Sąjungoje įsteigti klientai be atskiros pareikalavimo privalo nedelsdami pranešti DKV visus pridėtinės vertės mokesčio mokėtojo kodus bei galimus jų pasikeitimus. Jeigu Europos Sąjungoje įsteigtas klientas dar neturi pridėtinės vertės mokesčio mokėtojo kodo, jis įsipareigoja savo įskirimo valstybėje pateikti prašymą suteikti



Ansässigkeitsstaat zu beantragen und DKV über den Antrag sowie die endgültige Umsatzsteuer-Identifikationsnummer zu informieren.

e.) **Mitteilung der Unternehmereigenschaft von im Drittland ansässigen Kunden:** In einem Drittland ansässige Kunden sind verpflichtet, den Nachweis über ihre Unternehmereigenschaft mit einer Bescheinigung ihrer Finanzverwaltung (sog. Unternehmerbescheinigung) oder ähnlichem zu erbringen und ihre gültige lokale Steuernummer bzw. eine einer Umsatzsteuer-Identifikationsnummer gleichzusetzende gültige Nummer mitzuteilen. Darüber hinaus sind die Kunden verpflichtet, sämtliche Umsatzsteuer-Identifikationsnummern, die ihnen aufgrund von umsatzsteuerlichen Registrierungen in EU – Staaten erteilt wurden, mitzuteilen. Sollten sich Änderungen der Umsatzsteuer-Identifikationsnummern ergeben, sind diese unverzüglich DKV mitzuteilen.

## Teil B GESCHÜTZTER KUNDENBEREICH UND DKV E-INVOICING

### 20. Online-Zugang zum geschützten Kundenbereich des DKV

a.) **Nutzungsvoraussetzungen:** DKV räumt dem Kunden auf Antrag die Nutzung des geschützten Kundenbereichs des DKV Online Services ein. DKV übermittelt dem Kunden die Anmeldeinformationen per E-Mail an die vom Kunden mitgeteilte Adresse. Für die Nutzung gelten die Nutzungsbedingungen, die auf der Webseite [www.dkv-euroservice.com/bedingungen-und-richtlinien](http://www.dkv-euroservice.com/bedingungen-und-richtlinien) hinterlegt sind. DKV ist berechtigt, diese Nutzungsbedingungen für die Zukunft einseitig zu ändern. Insofern gilt Ziffer 1. c.) DKV-AGB entsprechend. Sie gelten vom Kunden mit dem Login auf den geschützten Kundenbereich als anerkannt und vereinbart. Zum Login bedarf es der Verwendung der weiteren von DKV vorgesehenen Authentifizierungsinstrumente.

b.) **Nutzungsumfang:** DKV ist berechtigt, den Nutzungsumfang zu erweitern oder zu beschränken, ohne dass sich hieraus ein Anspruch auf einen bestimmten Nutzungsumfang ergibt.

c.) **Entgelte:** Für einzelne Leistungen im Rahmen des geschützten Kundenbereichs ist DKV berechtigt, Entgelte gemäß der jeweils geltenden Servicefee-Liste (Ziffer 9. b.) bzw. einer Individualvereinbarung zu berechnen.

d.) **Haftung:** DKV übernimmt keine Gewähr für die einwandfreie Funktionalität der Software, die korrekte Berechnung von Daten, einzelne Funktionen in Zusammenhang mit dem Nutzungsumfang (z. B.: LEO Bestellung, Abmeldung, Sperre) oder Funktionen, die mit dem DKV-Online-System verlinkt sind. DKV übernimmt keine Gewähr für Daten, welche auf ein Kundensystem übertragen bzw. dort importiert werden. Die Bestimmungen in Ziffer 16. bleiben unberührt.

e.) **Sorgfaltspflichten des Kunden:** Der Kunde ist für die Sicherstellung der Vertraulichkeit seines Kundenkontos und seines Authentifizierungsinstrumentes sowie für die Beschränkung des Zugangs zu seinem Computer verantwortlich und hat das Authentifizierungsinstrument vor dem Zugriff anderer Personen sicher zu verwahren und alle notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, damit sein Passwort zum geschützten Kundenbereich des DKV geheim gehalten und sicher aufbewahrt wird. Er wird DKV unverzüglich informieren, sobald Anhaltspunkte dafür vorliegen, dass ein Dritter Kenntnis von dem Authentifizierungsinstrument erlangt hat oder das Authentifizierungsinstrument unautorisiert genutzt wird bzw. eine solche unautorisierte Nutzung wahrscheinlich ist. Bei Nutzung des geschützten Kundenbereichs des DKV darf die technische Verbindung nur über die von DKV mitgeteilten Zugangskanäle hergestellt werden. Die jeweiligen Sicherheitshinweise auf der Internetseite des geschützten Kundenbereichs des DKV, insbesondere die Maßnahmen zum Schutz der eingesetzten Hard- und Software (Kundensystem) sind in jedem Fall seitens des Kunden zu beachten.

### 21. E-Invoicing

a.) **E-Invoicing:** Die Teilnahme am E-Invoicing muss vom Kunden bei DKV schriftlich unter Angabe einer Emailadresse beantragt werden. E-Invoicing ist die elektronische Bereitstellung von Rechnungen für Lieferungen und Leistungen im Sinne des Teil A der AGB-DKV für den Kunden durch Versenden oder als Download-Speicherung von Informationen, welche durch den DKV Online Service ermöglicht wird.

b.) **Papierrechnung:** Durch die Teilnahme am E-Invoicing akzeptiert der Kunde, dass seine herkömmliche Papierrechnung hierdurch ersetzt wird. Dies gilt für die Rechnungen, die an die angegebene Rechnungsadresse geschickt werden, sowie für die angegebene Adresse für Rechnungskopien. Falls in bestimmten Ländern nach den umsatzsteuerrechtlichen Vorschriften E-Invoicing nicht erlaubt ist, wird DKV lediglich eine Rechnungskopie elektronisch verschicken oder zur Verfügung stellen und das Original der Rechnung per Post an den Kunden versenden.

c.) **Elektronische Rechnung:** Die elektronische Originalrechnung wird entweder per Email an den Kunden versendet oder steht dem Kunden einmalig zum Download im geschützten Kundenbereich für einen Zeitraum von 12 Monaten zur Verfügung. Rechnungskopien kann der Kunde in einem Zeitraum von 12 Monaten im geschützten Kundenbereich jederzeit downloaden, der Kunde ist persönlich verantwortlich für die Speicherung der elektronischen Originalrechnung in elektronischer Form (PDF + Zertifikat) und für die damit verbundenen Zwecke. Der Kunde ist persönlich verantwortlich für die Einhaltung der einschlägigen Gesetze und Vorschriften wie z. B. für alle gesetzlichen Datenaufbewahrungsanforderungen (z. B. Archivierung der elektronischen Rechnung gemäß geltendem Recht), für die Dokumentation und für den Nachweis, wie die Daten in das System eingegeben wurden und wer Zugriff auf die Daten haben darf. DKV haftet nicht für Schäden, die auf Ursachen beruhen, die nicht im Verantwortungsbereich von DKV liegen, wie z. B. Leitungsstörungen oder Netzwerkprobleme. Die Bestimmungen in Ziffer 16. bleiben unberührt.

d.) **Abbestellung:** Der Kunde kann zu jeder Zeit die Teilnahme am E-Invoicing einstellen. Dazu hat der Kunde DKV schriftlich (z. B. per Email) zu informieren. DKV wird nach Erhalt der Anfrage den Versand von Rechnungen auf Papier so bald als möglich umstellen.

## Teil C EINBEZIEHUNG VON SERVICEPARTNER-RICHTLINIEN, NUTZUNGSBEDINGUNGEN, GERÄTEBEZOGENE ANWEISUNGEN UND MAUT-RICHTLINIEN

### 22. Einbeziehung von Servicepartner-Richtlinien, Nutzungsbedingungen und gerätebezogene Anweisungen

a.) **Servicepartner-Richtlinien:** Richtlinien von Servicepartnern, welche die speziellen fahrzeugbezogenen Lieferungen und/oder Leistungen (einschließlich ihrer Nutzung) und/oder LEO regeln, werden unbeschadet der Ziffer 3. c.) zum Vertragsbestandteil, wenn DKV den Kunden hierauf im Rahmen der Beantragung der Leistung oder der Bestellung von LEO (z. B. auch unterschrittslos gemäß Ziffer 3. d.) hinweist.

b.) **Besondere Nutzungsbedingungen:** Richtlinien, welche die Nutzung einer Leistung vor Ort regeln („Besondere Nutzungsbedingungen“), werden auch dann in Bezug auf diese Leistungen und spätestens mit ihrer Inanspruchnahme in dem

pridėtinės vertės mokesčio mokėtojo kodą ir apie prašymą bei suteiktą pridėtinės vertės mokesčio mokėtojo kodą pranešti DKV.

e.) **Pranešimas apie trečiojoje valstybėje įsisteigusių klientų verslo subjekto registravimą:** Trečiojoje valstybėje įsisteigti klientai privalo įrodyti, kad yra registruojami savo verslo subjekto pateikdami savo mokesčių administracijos išduotą pažymą (vadinamą verslininko pažymėjimą) arba jai analogišką dokumentą ir pranešti savo galiojantį vietinį mokesčių mokėtojo numerį ir (arba) pridėtinės vertės mokesčio mokėtojo kodą lygiavertiškai galiojantį kodą. Be to, klientai privalo pranešti visus pridėtinės vertės mokesčio mokėtojo kodus, susijungus jiems užsiregistravus pridėtinės vertės mokesčio mokėtojo Europos Sąjungos valstybėse. Apie bet kokius pridėtinės vertės mokesčio mokėtojo kodų pasikeitimus nedelsiant pranešama DKV.

## B DALIS. APSAUGOTA KLIENTO ZONA IR DKV ELEKTRONINIŲ SĄSKAITŲ FAKTŪRŲ IŠRAŠYMO SISTEMA „E. SĄSKAITA“

### 20. Internetinė prieiga prie apsaugotos DKV klientų zonos

a) **Naudojimo sąlygos:** klientui pateikus prašymą, DKV suteikia galimybę naudotis apsaugota internetine DKV kliento zona. DKV pateikia klientui registracijos informaciją, išsiųsdama ją kliento nurodytu elektroninio pašto adresu paštu. Naudojimuisi kliento zona taikomos interneto svetainėje [www.dkv-euroservice.com/bedingungen-und-richtlinien](http://www.dkv-euroservice.com/bedingungen-und-richtlinien) skelbiamos naudojimo sąlygos. DKV turi teisę vienašališkai keisti šias naudojimo sąlygas su poveikiu į ateitį. Šiuo atžvilgiu mutatis mutandis taikomas DKV SSS 1 punkto c) papunktis. Klientas, prisijungęs prie apsaugotos kliento zonos, pripažįsta ir įsipareigoja laikytis šių sąlygų. Norint prisijungti prie apsaugotos kliento zonos, reikia naudoti papildomas tapatumo nustatymo priemones, kurias numato DKV.

b) **Naudojimo galimybės:** DKV turi teisę išplėsti arba apriboti naudojimo galimybes, tačiau tokiu būdu, kuris nesuteikia teisės reikalauti suteikti konkrečias naudojimo galimybes.

c) **Atlygis:** už tam tikras paslaugas, kurios teikiamos apsaugotoje klientų zonoje, DKV turi teisę nustatyti atlygį, apskaičiuojamą pagal tuo metu galiojantį aptarnavimo įkainių sąrašą (9 punkto b) punktas) arba individualių susitarimą.

d) **Atsakomybė:** DKV negarantuoja, kad programinė įranga veiks sklandžiai, duomenys bus apskaičiuojami teisingai ir bus galima naudotis atskiromis funkcijomis, susijusiomis su naudojimo galimybėmis (pvz., LEO užsakymo, išsiregistravimo, blokavimo funkcija) arba funkcijomis, kurios yra susietos su DKV internetine sistema. DKV neprisiima atsakomybės už duomenis, kurie perkeliama arba importuojami į kliento sistemą. Taisyklės, nustatytos 16 punkte, lieka nepakitusios.

e) **Kliento pareiga veikti rūpestingai:** klientas atsako už tai, kad būtų užtikrintas jo paskyro ir tapatumo nustatymo priemonės slaptumas bei apribota prieiga prie jo kompiuterio. Jis taip pat privalo pasirūpinti, kad tapatumo nustatymo priemonė būtų laikoma kitiems asmenims neprieinamoje vietoje ir imtis visų būtinų priemonių, kad jo priegaus prie apsaugotos DKV kliento zonos slaptas žodis būtų naudojamas konfidencialiai ir laikomas saugiai. Jis privalo nedelsdamas informuoti DKV, jeigu yra įrodymų, kad sužinojo apie tapatumo nustatymo priemonę, tapatumo nustatymo priemonė naudojama arba gali būti panaudota neleistinai. Naudojantis apsaugota DKV kliento zona techninis prisijungimas leidžiamas tik per tuos priegaus kanalus, kuriuos yra nurodžiusi DKV. Klientas bet kokių atvejų privalo laikytis apsaugotos DKV kliento zonos interneto svetainėje pateiktų įspėjimų apie naudojimą, ypač priemonių, skirtų apsaugoti naudojamą (kliento sistemos) aparatinę ir programinę įrangą.

### 21. Elektroninių sąskaitų faktūrų pateikimas sistemoje „E. Sąskaita“

a) **Elektroninių sąskaitų faktūrų pateikimas sistemoje „E. Sąskaita“:** klientas, norėdamas prisijungti prie sistemos „E. sąskaita“, pateikia DKV raštišką prašymą, kuriame nurodo savo elektroninio pašto adresą. Internetinio DKV paslaugų portalo sistemoje „E. sąskaita“ pateikiamos elektroninės sąskaitos faktūros už pristatytas prekes ir suteiktas paslaugas pagal DKV SSS A skirsnį, kurias klientui išrašo siuntėjas, arba išsaugoma parsisiuntimui skirta informacija.

b) **Papierinės sąskaitos faktūros:** naudodamasis sistema „E. sąskaita“ klientas sutinka, kad ši sistema pakeis įprastą popierines sąskaitas faktūras. Tai taikoma sąskaitoms, kurios siunčiamos nurodytu sąskaitos siuntimo adresu bei nurodytu sąskaitų kopijų siuntimo adresu. Jeigu pagal tam tikrose šalyse galiojančius pridėtinės vertės mokesčių reglamentuojančius teisės aktus naudojimas sistema „E. sąskaita“ neleidžiamas, DKV elektroniniu būdu išsiųs arba pateiks tik sąskaitos faktūros kopiją, o sąskaitos faktūros originalą išsiųs paštu.

c) **Elektroninė sąskaita faktūra:** Elektroninės sąskaitos faktūros originalas klientui išsiunčiamas elektroniniu paštu arba klientas gali parsisiųsti jį iš apsaugotos kliento zonos, kurioje sąskaitos faktūros originalas saugomas 12 mėnesių. Sąskaitų faktūrų kopijas klientas iš apsaugotos kliento zonos gali bet kuriuo metu parsisiųsti per 12 mėnesių laikotarpį, tačiau klientas asmeniškai atsako už elektronines sąskaitas faktūras originalo išsaugojimą elektroniniu formatu (PDF + sertifikatas) ir su tuo susijusiais tikslams. Klientas asmeniškai atsako už tai, kad būtų laikomasi atitinkamų įstatymų ir kitų teisės aktu, pvz., kad būtų vykdomi visi teisės aktuose nustatyti duomenų saugojimo (pvz., elektroninių sąskaitų archyvacija pagal galiojančius teisės aktus), dokumentavimo reikalavimai ir už patvirtinimą, kaip duomenys buvo įvesti į sistemą ir kokie asmenys turi teisę naudoti duomenis. DKV neatsako už žalą, kylančią dėl priežasčių, už kurias nėra atsakinga DKV, pvz., veikimo sutrikimų ar tinklo problemų. Taisyklės, nustatytos 16 punkte, lieka nepakitusios.

d) **Dalyvavimo nutraukimas:** klientas gali bet kuriuo metu nutraukti dalyvavimą sistemoje „E. sąskaita“. Tuo tikslu klientas privalo apie tai raštu (pvz., elektroniniu laišku) pranešti DKV. Gavusi užklausa, DKV kai įmanoma greičiau pereis prie popierinių sąskaitų siuntimo.

## C DALIS. APTARNAVIMO PARTNERIŲ GAIRIŲ, NAUDOJIMO SĄLYGŲ ĮTRAUKIMAS, SU ĮRANGA SUSIJUSIOS INSTRUKCIJOS IR KELIŲ MOKESČIŲ SĄLYGOS

### 22. aptarnavimo partnerių gairių, naudojimo sąlygų ir su įranga susijusių instrukcijų įtraukimas

a) **aptarnavimo partnerių gairės:** nepažeidžiant 3 punkto c) papunktio nuostatų, aptarnavimo partnerių gairės, kuriomis reglamentuojamas specialiu su transportu susijusių prekių ir (arba) paslaugų tiekimas (įskaitant jų naudojimą) ir (arba) LEO naudojimas, tampa sudėtine sutarties dalimi, jeigu DKV apie tai įsėja klientą paraiškoms paslaugoms gauti ar LEO užsakymo procedūros metu (pvz. įskaitant 3 punkto d) papunktyje numatytą procedūrą be parašo).

b) **Specialios naudojimo sąlygos:** gairės, kuriomis nustatomas naudojimas paslauga jos teikimo vietoje (toliau – „Specialios naudojimo sąlygos“), šių paslaugų atžvilgiu ir ne vėliau kaip pasinaudojimo jomis momentu tampa sudėtine sutarties

Sinne zum Vertragsbestandteil, dass der Kunde auch gegenüber DKV zur Beachtung und insbesondere Einhaltung der sich hieraus ergebenden Verhaltensmaßregeln verpflichtet ist, wenn die Besonderen Nutzungsbedingungen am Ort der Leistungserbringung aushängen (z. B. die Hausordnung eines Parkhauses) oder auf andere Weise für den Kunden objektiv erkennbar wird, dass der Servicepartner seine Leistung nur unter Zugrundelegung dieser Besonderen Nutzungsbedingungen gewährt (z. B. im Rahmen einer für die Leistungsauslösung erforderlichen App).

c.) **Gerätebezogene Anweisungen:** Für gerätebezogene (technische) Anweisungen (z. B. Einbauanweisungen, Betriebsanleitungen) gelten die Bestimmungen für besondere Bedingungen (Ziffer 1. b.).

### 23. Zusammenfassung von Maut-Richtlinien

DKV kann Bestimmungen für eine Vielzahl von einzelnen Richtlinien betreffend Maut auch in einer Rahmen-Richtlinie zusammenfassen („Rahmen-Richtlinie“). Die Einbeziehung erfolgt dann gemäß Ziffer 2. a.) oder einer ausdrücklichen Vereinbarung zwischen dem Kunden und DKV. Die Inanspruchnahme der Leistung von DKV in Zusammenhang mit Maut richtet sich dann nachfolgenden Regelwerken: (1) der einschlägigen Richtlinien gemäß Ziffer 3. c.) i.V.m. Ziffer 2. (2) der Rahmen-Richtlinie (3) diesen AGB-DKV, wobei bei Widersprüchen die Bestimmungen der vorstehenden Regelwerke den nachstehenden vorgehen, es sei denn, dass die Rahmen-Richtlinie ausdrücklich einen anderen Vorrang anordnet.

## Teil D SCHLUSSBESTIMMUNGEN

### 24. Vertragsübertragung

DKV ist jederzeit auch ohne Zustimmung des Kunden berechtigt, den gesamten Vertrag oder einzelne Rechte und Pflichten hieraus auf ein mit ihm im Sinne von § 15 AktG verbundenes Unternehmen zu übertragen. DKV wird den Kunden über die Vertragsübertragung schriftlich rechtzeitig unterrichten.

### 25. Rechtswahl

a.) Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland. Das UN-Kaufrecht (CISG) findet keine Anwendung.

b.) DKV kann vor oder mit Einleitung eines gerichtlichen Verfahrens gegen den Kunden in dessen Heimatland durch Mitteilung in Textform oder in der Klageschrift das ausländische materielle Recht, welches am entsprechenden gesetzlichen oder vereinbarten Gerichtsstand des Kunden gilt, wählen (nachträgliche Rechtswahl zugunsten des Heimatrechts des Kunden). Diese nachträgliche Rechtswahl zugunsten des Heimatrechts des Kunden kommt nicht zustande, wenn der Kunde dieser Wahl binnen eines Monats, nachdem er hiervon Kenntnis nehmen konnte, widerspricht. Hierauf wird der Kunde bei Ausübung des nachträglichen Wahlrechts hingewiesen.

### 26. Salvatorische Klausel

Sollten Teile dieser AGB-DKV unwirksam sein oder werden, so wird die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt.

### 27. Gerichtsstand

Gerichtsstand, auch internationaler, für alle Streitigkeiten aus der Geschäftsverbindung – auch nach deren Beendigung – ist Düsseldorf (BRD). Dieser Gerichtsstand ist für alle Klagen gegen DKV ausschließliche; für Klagen von DKV gegen den Kunden gilt er wahlweise neben anderen gesetzlichen oder vereinbarten Gerichtsständen (Wahl-Gerichtsstände).

### 28. Geheimhaltung von individuellen Vertragskonditionen

Der Kunde ist verpflichtet für die Dauer der Vertragsbeziehung mit DKV seine individuellen Vertragskonditionen wie z. B. Preise, Serviceentgelte und Transaktionsdaten streng vertraulich zu behandeln („vertrauliche Informationen“), soweit es sich nicht um öffentlich bekannte Informationen handelt oder er aufgrund zwingendem Gesetz oder zwingender behördlicher oder gerichtlicher Anordnung zur Offenlegung verpflichtet ist. Der Kunde darf die vertraulichen Informationen ohne Genehmigung von DKV nicht an Dritte weitergeben oder für kommerzielle Zwecke nutzen. DKV behält sich vor, bei einem Verstoß des Kunden gegen die Geheimhaltungspflicht etwaig entstandene Schäden gerichtlich geltend zu machen.

### 29. Verarbeitung von Daten und Datenschutz

DKV verarbeitet Daten des Kunden, insbesondere solche aus dem Vertragsverhältnis, ausschließlich im Rahmen der datenschutzrechtlichen Bestimmungen (z. B. BDSG und/oder EU-Datenschutz-Grundverordnung, insb. Art. 6). Dies umfasst, vorbehaltlich der datenschutzrechtlichen Zulässigkeit, auch die Verarbeitung und/oder Übermittlung von Daten an Dritte (z. B. Servicepartner), die im Rahmen der geltenden Bestimmungen und entsprechenden Garantien für DKV tätig werden. Weitere Informationen zum Datenschutz erhalten Sie unter [www.dkv-euroservice.com/datenschutz](http://www.dkv-euroservice.com/datenschutz).

### 30. Geltung und Auslegung bei ausländischen Kunden

Für Geschäftsbeziehungen mit ausländischen Kunden gelten gleichfalls diese in der deutschen Sprache abgefassten Allgemeinen Geschäftsbedingungen. Die den ausländischen Kunden jeweils zugänglich gemachte Übersetzung hiervon in der Kundenlandsprache oder in der englischen Sprache soll dem besseren Verständnis dienen. Im Falle eines Auslegungsstreites hat stets der deutsche Text Vorrang.

Stand: 08/2019

dalimi, kuria klientas, be kita ko, ir DKV atžvilgiu įpareigojamas laikytis veiklos kontrolės priemonių ir ypač jas vykdyti, jeigu Specialios naudojimo sąlygos yra paskelbtos paslaugos teikimo vietoje (pvz., daugiaaukštės automobilių stovėjimo aikštelės vidaus tvarkos taisyklėse) arba klientas, imdamasis objektivių priemonių, gali kitu būdu sužinoti, kad aptarnavimo partneris savo paslaugas teikia tik pagal Specialias naudojimo sąlygas (pvz., paslaugai užsakyti naudojantis mobiliąja programėle).

c) **Su įranga susijusios instrukcijos:** su įranga susijusioms (techninėms) instrukcijoms (pvz., montavimo instrukcijoms, naudojimo instrukcijoms) taikomos specialiujų sąlygų nuostatos (1 punkto b papunktis).

### 23. Kelių mokesčių sąlygų sujungimas

Įvairių atskirų sąlygų, reglamentuojančių kelių mokesčių mokėjimą, nuostatas DKV gali sujungti į vieną pagrindų direktyvą (toliau – „Pagrindų direktyva“). Tokiu atveju jos nuostatos tampa sutarties sudėtine dalimi 22 punkto a dalyje nustatyta tvarka arba pagal aiškų susitarimą tarp kliento ir DKV. Naudojimuisi DKV paslaugomis, susijusiomis su kelių mokesčiais, taikomos šios sąlygos: (1) atitinkamos sąlygos, nurodytos 3 punkto c papunktyje ir 22 punkte; (2) Pagrindų direktyva; (3) šios DKV standartinės sutarčių sąlygos. Atsiradus nesutapimams, pirmiau paminėtų sąlygų nuostatos turi viršenybę prieš likusias sąlygas, nebent Pagrindų direktyvoje numatytas kitoks viršenybės principas.

## D dalis. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

### 24. Sutarties perleidimas

DKV turi teisę bet kuriuo metu ir be kliento sutikimo perleisti visą šią sutartį ar atskiras joje numatytas teises ir pareigas įmonėi, kuri laikoma su ja susijusia įmone pagal (Vokietijos) akcijų įstatymo 15 straipsnį. Apie sutarties perleidimą DKV laiku informuos klientą raštiška forma.

### 25. Taikytina teisė

a) Galioja Vokietijos Federacinės Respublikos teisė. JT konvencija dėl tarptautinio prekių pirkimo-pardavimo sutarčių (CISG) netaikoma.

b) Pradėjus teisinei procedūrai prieš klientą jo buveinės valstybėje arba prieš tai DKV gali pasirinkti užsienio valstybės materialiąją teisę, galiojančią atitinkamoje įstatymais arba sutartimi nustatytoje kliento teisminių ginčų sprendimo vietoje (kliento buveinės valstybėje taikytinos teisės pasirinkimas, padarytas vėliau). Apie tokį pasirinkimą DKV paskelbia teksto forma arba įrašydama iškinyje. Šis kliento buveinės valstybėje taikytinos teisės pasirinkimas, padarytas vėliau, negalioja, jeigu tokiam pasirinkimui klientas paprieštarauja per vieną mėnesį nuo tos dienos, kurią jis apie tai sužinojo. Klientas apie tai bus informuojamas pasinaudojant teise į pasirinkimą, padarytą vėliau.

### 26. Atskiriamumas

Jeigu atskiros šių DKV standartinė sutarčių sąlygų nuostatos yra arba tampa negaliojančiomis, tai niekaip nepažeidžia likusių nuostatų galiojimo.

### 27. Jurisdikcija

Visų ginčų, įskaitant tarptautinius, kylančių iš komercinių santykių, net jei jie ir pasibaigę, sprendimo vieta yra Diuseldorfas (VFR). Ši teisminių ginčų sprendimo vieta išimtinai taikoma visiems ieškiniams, kurie yra pareikšti DKV; ieškiniams, kuriuos DKV pareiškia klientui, ji taikoma pasirinktinai greta kitų teisminių ginčų sprendimo vietų, kurios yra numatytos įstatymuose arba sutartyje (pasirinktinės teisminių ginčų sprendimo vietos).

### 28. Individualių sutartinių sąlygų slaptumas

Klientas privalo visą sutartinių santykių su DKV galiojimo laikotarpį laikyti griežtoje slaptumoje savo individualias sutartines sąlygas, pvz. kainas, aptarnavimo įkainius ir operacijų duomenis (toliau – „konfidenciali informacija“), išskyrus atvejus, kai tokia informacija yra paskelbta viešai arba jis privalo tokią informaciją atskleisti pagal imperatyvias įstatymo normas arba privalomą vykdyti valdžios institucijų ar teismo nurodymą. Klientas tik gavęs DKV leidimą gali perduoti konfidencialią informaciją tretiesiems asmenims ar naudoti ją komerciniais tikslais. Klientui pažeidus konfidencialumo įsipareigojimus, DKV pasilieka teisę kreiptis į teismą dėl galimai padarytos žalos atlyginimo.

### 29. Duomenų tvarkymas ir duomenų apsauga

DKV tvarko kliento duomenis, visų pirma tuos duomenis, kurie kyla iš sutartinių santykių, tik laikydami duomenų apsaugos taisyklių (pvz., Vokietijos duomenų apsaugos įstatymo ir (arba) Europos Sąjungos Bendrojo duomenų apsaugos reglamento, ypač jo 6 straipsnio). Toks tvarkymas, laikantis duomenų apsaugos teisės aktuose nustatytų leistinumų reikalavimų, apima ir duomenų tvarkymą ir (arba) siuntimą tretiesiems asmenims (pvz., aptarnavimo partneriams), kurie veikia DKV vardu pagal galiojančias taisykles ir atitinkamas garantijas. Daugiau apie duomenų apsaugą sužinosite ties: [www.dkv-euroservice.com/datenschutz](http://www.dkv-euroservice.com/datenschutz).

### 30. Galiojimas ir išaiškinimas klientams iš kitų valstybių

Komerciniais santykiams su klientais iš kitų valstybių taip pat galioja šios Standartinės sutarčių sąlygos vokiečių kalba. Klientams iš kitų valstybių kada nors atsiųstas šių Standartinių sutarčių sąlygų vertimas į kliento valstybės kalbą arba į anglų kalbą yra skirtas tik geresniam teksto supratimui. Kilus ginčui dėl teksto išaiškinimo, visada vadovaujamas tekstu vokiečių kalba.

Versijos data: 08/2019